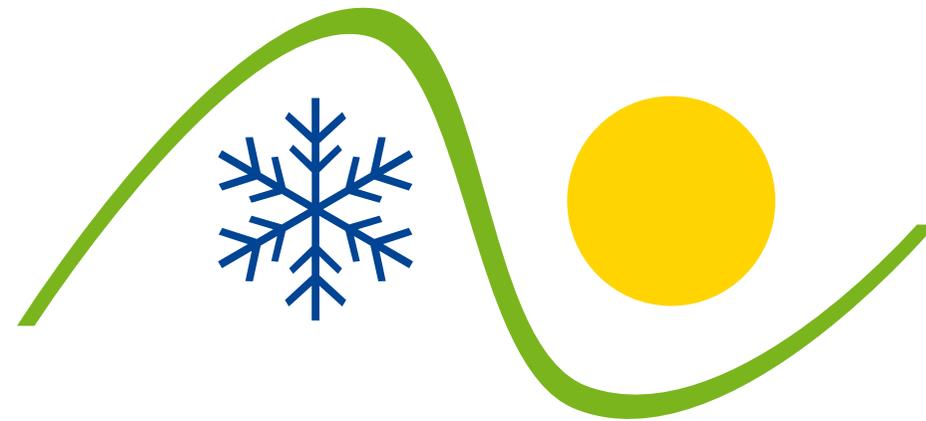


Lm
GD

livia mata graphic design



Logo for „Atelier das Emoções“, Secondhand for haberdashery supplier, Rio de Janeiro, Brazil



climAlptour



Logo and CI for “mydocs”, online service provider for the management of health information, Vienna, Austria



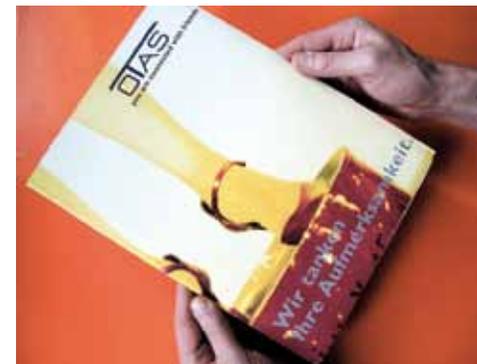
Logo for „3S superior:skill:solutions“, learning, work and knowledge. Interface products and services for the education and employment markets. Vienna, Austria



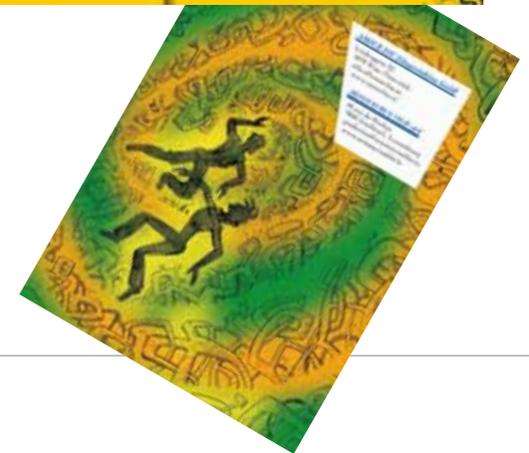
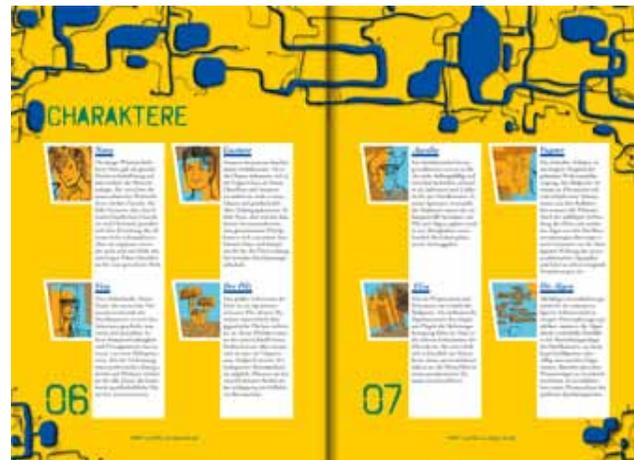
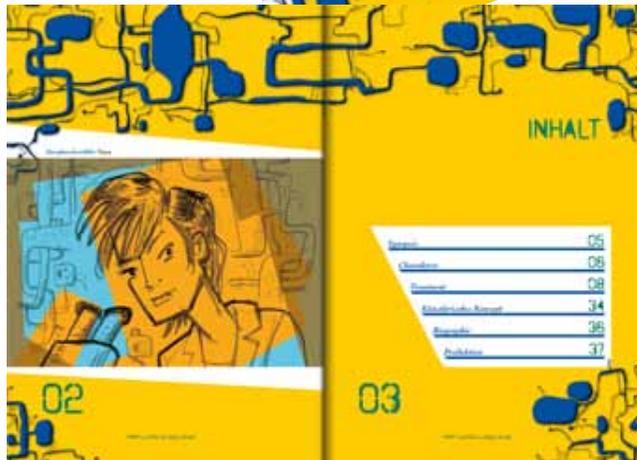
Logo for “Wake up Alice”, a fashion label based in Sao Paulo, Brazil.

OTAS

you are connected with friends



Corporate Identity for „OTAS“ software solutions for service stations.
Logo, Claim „Wir tanken ihre Aufmerksamkeit“ and Slogan „you are connected with friends“



Presentation brochure for "Bionet", an animation film by Stefan Stratil.



ASIFA AUSTRIA
 tricktransmission - miniwelten
 neueröffnung **ASIFAKEIL**

tricktransmission miniwelten

ASIFAKEIL – der neue Trickkunstraum im quartier 21 des Museumsquartiers Wien an der Schnittstelle von Animationsfilm und bildender Kunst.

tricktransmission - miniwelten
 Franz Blaas, Franziska Bruckner, James Clay, Alexander Curtis, Sabine Groschup, Martin Kaltner, Renate Kordon, Nicolas Mahler, Bady Minck, Pepi Öttl, Sabine Pleyel, Prinzgau/POD-GORSCHKE, Thomas Steiner, Stefan Stratil, Daniel Suljic, Nana Swiczinsky, Norbert Trummer, Iby-Jolande Varga, Stefanie Wuschitz, Maya Yonesho.

Ausstellungseröffnung am 14.9.2007 um 19h im MQ, Electric Avenue, in Kooperation mit 5 Jahre quartier 21 das Fest. Von 15.9.07 bis 31.10.07, täglich von 16 bis 19 Uhr
 Infos zum laufenden Spezialprogramm: www.asifa.net/austria

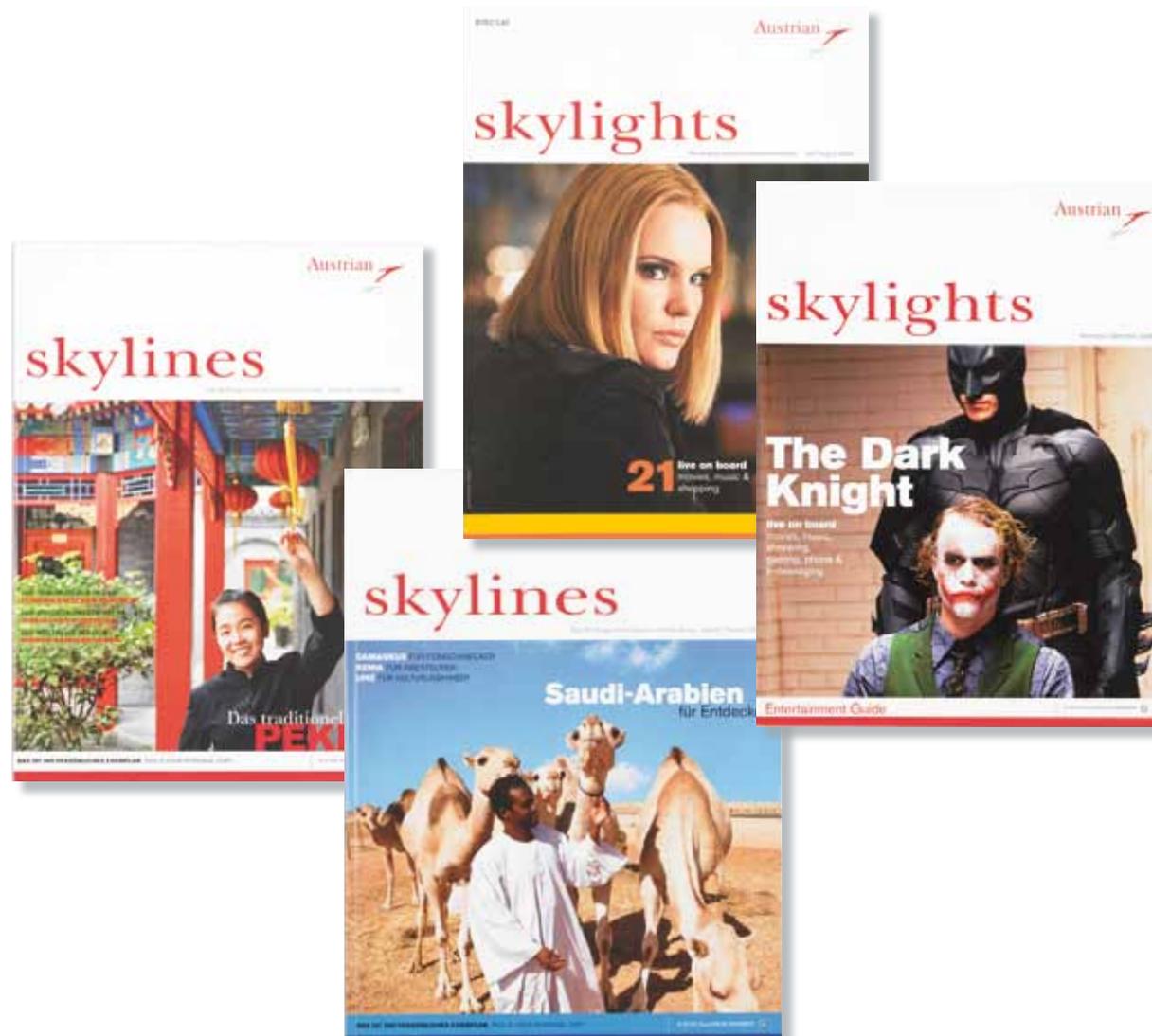
ASIFA AUSTRIA
 Die Plattform für innovativen Animationsfilm in Österreich mit Archiv, Beratung, Gerätevermietung, Kursen, Workshops, Publikationen, Vorträgen, Filmreihen, Veranstaltungen, Ausstellungen und sonstigen Veranstaltungen, sowie Betrieb eines Film- und Tonstudios.

ASIFA AUSTRIA
 Association Internationale
 du Film d'Animation
 Dapontegasse 9a,
 A-1030 Wien
 t+f +43 1 714 40 82
 Büro freitags 13-16h
austria@asifa.net
www.asifa.net/austria

Konzept und Organisation
 Stefan Stratil und Renate Kordon
Technische Leitung Pepi Öttl
Sponsorenbetreuung
 Karin Luzia Spiegel



Graphic design
and art direction
for “skylines”
and „skylights“
Vienna, Austria



Graphic design
and art direction
for “skylines”
Vienna, Austria

BITS, BYTES & KLANG- WOLKEN

TEXT UND FOTOS
EVELYN ROIS &
BRUNO STUBENRAUCH

2009 ist Linz Europäische Kulturhauptstadt. Doch Linz hat sich schon längst von der einst staubigen Industriestadt zu einer der interessantesten Kulturmetropolen Österreichs gewandelt. Zum Beginn des Jubeljahres ein Blick auf die kulturelle Grundsubstanz der Stadt.

Linz will be European Cultural Capital in 2009. Linz long ago changed from the grimy industrial location of the 1970s into one of Austria's most fascinating cultural sites. To mark the beginning of the year-long celebrations, we look at the city's cultural foundations.

STRAHLENDE KUNST. Was da am Ufer der Donau so schön leuchtet, ist das Kunstmuseum Lentos.
SHINING ART. The beautiful glow on the Danube is the art museum Lentos.



Graphic design
and art direction
for “skylines”
Vienna, Austria



TREFFPUNKT HAUPTPLATZ. Auch wenn es vielleicht nicht ganz so aussieht – das ist das Zentrum der Stadt.
MEETING PLACE TOWN SQUARE. Even if it may not look like it this is the centre of the city.

Aus dem Nichts taucht plötzlich ein Schwarm leuchtend weißer Schmetterlinge auf und umflattert das rote Licht. Ein poetischer Moment fragiler Schönheit aus Bits und Bytes tut sich auf. Der rote Ball ist die einzige Lichtquelle, wird er mit den Händen abgedeckt, verschwinden auch die Schmetterlinge wieder und der Raum sinkt zurück in die Dunkelheit. „Phantasm“ heißt die Installation von Takahira Matsuo, Teil der virtuellen Welt der Ars Electronica. „Digitale Medien sind längst Mainstream. Aber gerade das fordert natürlich heraus, sich dieser Themen aus künstlerischer Sicht anzunehmen.“ Gerfried Stocker, künstlerischer Leiter der sicherlich bekanntesten Linzer Kulturinstitution, besichtigt gerade die letzten Arbeiten am neuen Ars Electronica Center. 6500 m² hat das neue Haus, fast dreimal so viel wie das alte, und spielt damit in der ersten Liga der österreichischen Museen mit. „Da gehören wir, gemessen an der internationalen Ausstrahlung der Ars Electronica, selbstverständlich auch hin“, meint Stocker, ohne zu zögern. Wie ein riesiges Schiff erstreckt sich der Bau mit seiner spektakulären Mediefassade rund um das alte Center entlang der Donau. Neuroscience, Gen- und Biotechnologie sieht Stocker als die großen Herausforderungen der nächsten Jahre, für diesen Themenkreis Impulse und die Technologie für einen Dialog zwischen Wissenschaft, Technik und Kunst zu liefern als vornehmliche Aufgabe des neuen Ars Electronica Centers. „Hauptplatz, Kunstuniversität, Lentos-Kunstmuseum, Brucknerhaus, Genesis-Stadtmuseum im alten Rat-

The swarm of intensely white butterflies appears from nowhere to flutter around the red light in my hand. A poetic moment looms, of fragile beauty, bits and bytes. The red ball is the only light source, and the moment my hands cover it, the butterflies disappear again, plunging the room back into darkness. “Phantasm” is the name of this installation by Takahira Matsuo, just one part of the virtual worlds that make up Ars Electronica. “Digital media have been the mainstream for a long time now. But this what challenges us to confront these issues from an artistic perspective.” Gerfried Stocker, artistic manager of what is undoubtedly the best-known cultural institution in Linz, is busy viewing the work on display at the new Ars Electronica Center. The new centre boasts some 6,500 m² of floor space, almost three times as much as its predecessor. This alone places it amongst the foremost of Austrian cultural spaces. “Measured by the international vibrancy of Ars Electronica, this is precisely where we belong,” opines Stocker without even stopping for breath. With its spectacular media façade, the building extends like a vast ship around the old centre and along the Danube. Stocker views neuroscience, gene technology and biotechnology as the major challenges to come in the near future, and the principal task of the new Ars Electronica Center is to provide stimuli in the field and the technology to spawn a dialogue between science, technology and art. “Stopping at Hauptplatz, Kunstuniversität, Lentos

SKYLINES 01 2009



01 Was ist die Stärke von Linz als Kulturstadt?
In Linz gibt es immer wieder plötzlich Bands, die interessant sind, seit Jahrzehnten schon eine Menge sehr aktiver Kulturvereine wie Kapu, Stadtwerkstatt, Times up, ein paar fett ausgestattete Kulturkisten wie das Ars Electronica Center, das OK, das Lentos. Die Stärke ist anscheinend die Motivation, als Kleinstadt aufs sogenannte kulturelle Image zu setzen, weil-Das zieht.
02 Ihr persönlicher Tipp für Linz?
Das Parkbad.
03 Auf welches Event von Linz09 freuen Sie sich besonders?
Auf das leiwandte, welches auch immer das sein wird.
04 Was wird Linz09 über 2009 hinaus bringen?
Linz10 wird ganz anders werden, ihr werdet sehen.

01 What strengths does Linz have as a cultural centre?
Interesting bands have been arriving unannounced in Linz for decades now. There are lots of highly active cultural associations, such as kapu, stadtwerkstatt, Times up and others. A few beautifully equipped cultural spaces such as the Ars Electronica Center, OK and Lentos. On the face of it, the city's strength is its motivation, as a small town, to focus on its so-called cultural image – because it brings in the crowds.
02 Your personal cultural tip in Linz?
The Parkbad recreation centre.
03 Which item on the programme of Linz09 are you particularly looking forward to?
The coolest, no matter what.
04 What will Linz09 do for the city once 2009 is over?
Change it completely.

ATTWENGER
Musiker/musicians

Graphic design
and art direction
for “skylines”
Vienna, Austria



TOSKANA ITALIEN

DER METZGER VON PANZANO,
Dario Cecchini samt dem
Rohmaterial für eine
Bistecca Fiorentina.
THE BUTCHER OF PANZANO,
Dario Cecchini complete
with the ingredients for
Bistecca Fiorentina.

EAT MEAT!

TEXT
ERNST SCHMIEDERER
FOTOS
LUKAS BECK

Wer Florenz und das Chianti bereist, um
Museen, Galerien und Baukunstdenkmäler zu
sehen, braucht Kraft. Gut, dass Zubereitung und
Verzehr von Fleisch in der Toskana als Kultur-
leistung verstanden werden.

Anyone visiting Florence and Chianti to see
museums, galleries and architectural monuments
will need their strength. So it's a good thing that
the preparation and consumption of meat are view-
ed as a cultural service in Tuscany.

Graphic design
and art direction
for “skylines”
Vienna, Austria



TOSKANA TALEN

UNVERGLEICHLICH. Merbones Imbissstand
am Mercato Centrale und der Dom Santa
Maria del Fiore.
INCOMPARABLE. Merbone's luncheonette
at the Mercato Centrale and the cathedral
of Maria del Fiore.

Keine Frage: Die Uffizien haben Vorrang. Botticelli, Dürer, Michelangelo, Tizian, Tintoretto. Was die Galleria degli Uffizi beherbergt, lässt andere große Museen im Schatten der Unzulänglichkeit zurück. In Saal 2: toskanische Malerei aus dem 14. Jahrhundert, die „Maestà“ von Giotto. Ein paar Räume weiter die Anatomiestudien der Brüder Pollaiuolo. Sandro Botticellis Altarbild „Anbetung der Könige“. Da Vincis „Verkündigung“ – die Entdeckung des Cinemascope-Formats im 16. Jahrhundert. Wer hier ein bisschen Zeit verbringt, wird als besserer Mensch wieder ins Helle treten. Und plötzlich Hunger verspüren. Schön, dass Kunst und Genuss in Florenz so eng miteinander verweben sind.

Wer die Toskana bereist und nicht nach der perfekten Bistecca alla Fiorentina sucht, ist selber schuld, wenn er sein Weiterleben mit dem Versäumnis belastet, diesem Prototyp des T-Bone-Steaks aus dem Weg gegangen zu sein.

Es empfiehlt sich schon beim Morgenkaffee – Colazione, das heißt: Espresso, Bröche, „La Repubblica“ – den kunsthistorischen Reichtum der Stadt so weit zu taxieren, dass ein Plan entsteht. Hilfesuchenden bietet sich dabei

No question about it: the Uffizi have priority. Botticelli, Dürer, Michelangelo, Titian, Tintoretto. The riches housed by the Galleria degli Uffizi make other great museums appear shamefully inadequate by comparison. In Hall 2 is a Tuscan painting from the 14th century, Maestà by Giotto, a few halls later, anatomical studies by the brothers Pollaiuolo. Then there is Sandro Botticelli's altar picture, Adoration of the Magi. Da Vinci's Annunciation – Cinemascope format discovered in the 16th century. Anyone spending a few hours out of their life here will step back out into the light a better person – and a hungrier one. Which is why it is such a pleasure that, in a place like Florence, art and gastronomy are so closely interwoven.

You should evaluate the city's art-historical treasures over your morning coffee (colazione in these parts is espresso, bricche and La Repubblica) in an effort to develop a plan.

der gute alte Baedeker mit seinen Klassikerqualitäten als Stütze an. So bleibt nur noch zu entscheiden, wann der Palazzo Pitti mit seinen Museen an der Reihe ist. Und ob anderntags das Kloster San Miniato al Monte besucht werden soll: Etwas außerhalb der Altstadt gelegen, beherbergt es einen Friedhof und den Sommerpalast der Florentiner Bischöfe, verspricht also kühlere Luft. Wer nicht alleine reist, sollte spätestens in diesem Augenblick mit Nachdruck auf die kulinarische Sonderstellung dieses gesegneten Landstrichs verweisen. Dabei empfiehlt sich ein klares Wort: Fleisch! Wer die Toskana bereist und nicht nach der perfekten Bistecca alla Fiorentina sucht, mag sich auf seinen Vegetarismus oder andere missliche Umstände berufen. So oder so ist er selber schuld, wenn er sein Weiterleben mit dem Versäumnis belastet, diesem Prototyp des T-Bone-Steaks aus dem Weg gegangen zu sein.

Those seeking help might consider consulting the trusted Baedeker for support. The only decision then remaining is when to reach the Palazzo Pitti and its museums. And whether to save San Miniato al Monte monastery for another day; a distance outside the old city, it is home to a cemetery and the summer palace of the Florentine Bishops, and offers cooler air. Those not travelling alone should use this moment to point out the special culinary position of this blessed region. And when doing so, one word says it all: meat! Anyone visiting Tuscany and not seeking the perfect bistecca alla fiorentina may cite vegetarianism or similarly inopportune circumstances. But they will then have only themselves to blame if they encumber life from that time on with the disappointment of missing this archetype of a T-bone steak.

A feeling not dissimilar to that experienced as the red

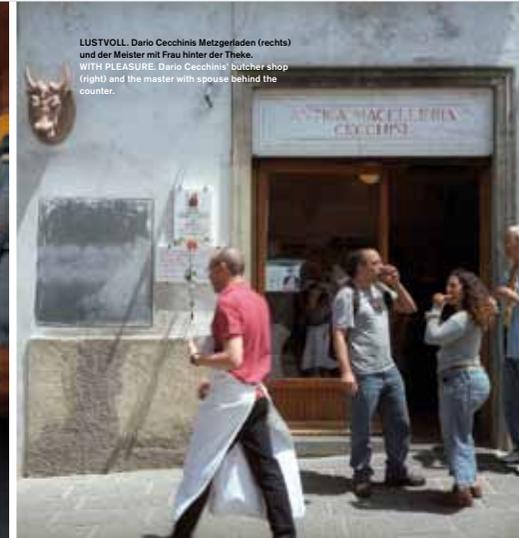
Anyone visiting Tuscany and not seeking the perfect bistecca alla fiorentina will then have only themselves to blame if they encumber

life from that time on with the disappointment of missing this archetype of a T-bone steak.

Graphic design
and art direction
for “skylines”
Vienna, Austria



TOSKANA ITALIEN



LUSTVOLL. Dario Cecchinis Metzgerladen (rechts) und der Meister mit Frau hinter der Theke. WITH PLEASESURE Dario Cecchini's butcher shop (right) and the master with spouse behind the counter.

Dario Cecchini wartet. Jeden Sonntag hält der Mann in weißer Schürze Hof. Bis zum Mittag steht er in seinem Laden, redet und verkauft und preist an. Aus seinen Kunden macht er Gäste, indem er Rotwein reichen lässt.

Panzano einfallen: Man könnte sich schon anlesen, aus welchem Körperteil des Rindes die Campello, Girello und Sottofesa genannten Fleischstücke geschnitten werden. Man wüsste dann auch schon, dass die berühmten weißen Chianina-Kühe, aus denen die klassische Bistecca Fiorentina geschnitten wurde, fast ausgestorben sind: Die gemischten Landwirtschaften der Toskana wurden vom Wein verdrängt. Wer durchs Chianti fährt, wird keine Kühe mehr sehen. Daher kommen diese, in zwei Hälften geteilt, per Kühltransport zum Metzger. In Dario Cecchinis Fall aus Spanien. Auf dem Weg nach Panzano empfiehlt sich ein Zwischenstopp in Greve. Auf der Piazza Matteotti ist die Macelleria Falorni nicht zu übersehen, weil Menschenmassen das Geschäft stürmen, in dem es ums Schwein geht: Prosciutto, Salame, Salsiccia, Rigatino Steso, Guanciale Gota. Das Borstenvieh hat es in der Gegend offenkundig besser er-

not enter Panzano in ignorance; you can read in advance about the parts of the cow from which such cuts as campello, girello and sottofesa are taken. You would know that, as the mixed landscapes of Tuscany have been colonised by vineyards, the famed white Chianini cows from which classic bistecca fiorentina is cut have reached the point where they have almost died out. Drive through Chianti, and you will no longer see cattle. Which is why they arrive at the butcher, cut into two halves, in a refrigerated lorry. In Dario Cecchini's case, from distant Spain. Make a stopover in Greve en route to Panzano. Don't miss Macelleria Falorni on Piazza Matteotti just because of the throngs surrounding this shop specialising in products taken from the pig, including prosciutto, salame, salsiccia, rigatino steso and guanciale gota. The swine has clearly fared better than Chianina cattle in these

wischt als das Chianina-Rind: Als Wildschwein konnte es sich, dem Naturschutz sei es gedankt, in den Wäldern vermehren; die authentische Zuchttrasse Cinta Senese – ein dunkles Tier mit einem hellrosa Gürtel, der sich über den Rücken zu den Vorderläufen zieht – kann im Stall und in Massen gehalten werden. Im Ergebnis führt dies zu Produkten, die in Industriemengen vertrieben werden und doch von erfreulicher Qualität sind. Nun aber auf nach Panzano. Die Bistecca lockt. Und Dario Cecchini wartet. Jeden Sonntag hält der Mann in weißer Schürze Hof. Bis zum Mittag steht er in seinem Laden, redet und verkauft und preist an. „Eat meat“, schreibt er über seinen Namen, wenn er Autogramme gibt. Aus seinen Kunden macht er Gäste, indem er Rotwein reichen lässt. Damit der Chianti seine Wirkung nicht zu schnell tut, offeriert er auch Happen von Würsten und Aufstichen, Brot und Olivenöl.

parts: the natural protection offered by the forest has enabled wild pigs to grow in number. The classic Cinta Senese breed – a dark animal with a light pink girdle stretching across its back to the forelegs – can be kept in a sty in large groups, resulting in products that can be sold in industrial volume whilst maintaining an unusually pleasing level of quality. For now, however, we're off to Panzano, where the bistecca and Dario Cecchini await. The man in the white apron holds court here every Sunday. He stands in his shop until midday, chatting, selling, recommending. "Eat meat," he writes across his name when signing autographs. He transforms his customers into guests by handing them red wine. To ensure the Chianti does not take its effect too quickly, he also offers around bites of sausage, pâté, bread and olive oil. But anyone loitering here with intent on a Sunday will

Dario Cecchini waits. The man in the white apron holds court here every Sunday. He stands in his shop until midday, chatting, selling, recommending. He transforms his customers into guests by handing them red wine.

Graphic design
and art direction
for “skylines”
Vienna, Austria

Vom modernen Peking haben wir in jüngster Zeit genug gesehen. Wer das traditionelle Peking kennenlernen will, der sollte auf einem Fahrrad durch die alten Hutong-Viertel mit ihren schmalen Gassen und schönen Hofhäusern radeln.

We've seen plenty of modern Beijing in recent months. To see traditional Beijing one must hire a bicycle and cycle through the old hutong quarters with their narrow streets and beautiful courtyard houses.

TEXT GERALD STURZ
FOTOS UDO TITZ

NUR KEINE HEKTIK. Die Hutongs bilden den gemütlichen Teil der Millionenmetropole.
EASY DOES IT. The hutongs are the unhurried areas of the metropolis that is Beijing.



Graphic design
and art direction
for "skylines"
Vienna, Austria



Beginnen wir im dritten Stock des Museums für Stadtplanung. Das ist ein neuer Bau gleich neben dem Tian'anmen-Platz, dem Platz des Himmlischen Friedens. Die Lage ist gut. Schräg gegenüber ist das Mausoleum, in dem die einbalsamierte Leiche Mao Tse-tungs jeden Tag für einige Stunden ausgestellt ist und wo man sich mit dazupassenden Revolutionsdevotionalien eindecken kann. Die Verbotene Stadt, die Große Halle des Volkes und das Museum der Chinesischen Revolution sind nicht weit. Gegenüber vom Museum ist das Legation Quarter, ein ummauerter Gebäudekomplex, in dem einst die Botschaften der großen Weltmächte untergebracht waren und der heute eines der spannendsten Revitalisierungsprojekte der modernen Metropole darstellt. Im Museum für Stadtplanung sind allerlei interessante Sachen zu Geschichte und Soziologie Pekings zu sehen, am eindrucksvollsten aber ist hier im dritten Stock das riesige 3-D-Modell der Stadt.

So stehen wir vor diesem Miniaturpeking und das Erste, was uns beim Betrachten dank einer geschickten Lichtregie auffällt, sind jene spektakulären Architekturknoten, die in den letzten Jahren die Skyline der Stadt so gewaltig verändert haben und die uns jüngst anlässlich der Olympischen Spielen in zahllosen Zeitschriftenartikeln und Fernsehsendungen immer wieder vorgeführt wurden. Da ist das „Vogelnest“, der eigenwillige Stadionbau der Schweizer Architekten Jacques Herzog und Pierre de Meuron, der als zentrales Olympiastadion diente und nun das Heimstadion des lokalen Fußballklubs Guoan ist, gleich nebenan ist der „Water Cube“, das bunte Schwimmstadion, entworfen vom australischen Architekturbüro PTW, weiter südlich liegt das Große Nationaltheater des Franzosen Paul Andreu. Am auffälligsten von allen aber ist das neue Headquarter des Fernsehsenders CCTV, das der Holländer Rem Koolhaas geplant hat und das wie eine Stahl- und Glas gewordene Möbius-Schleife aussieht. Das ist das Peking der Zukunft. Eine Rundfahrt zu diesen Bauten gehört zum Pflichtprogramm eines Peking-Aufenthalts. Das alles lässt sich gut an einem Tag anschauen. Wir lassen uns

STRASSENSZENEN. In den Hutong-Vierteln geht es zu wie in einem Dorf. Man kennt sich, trifft sich und hat immer Zeit für einen Plausch.
STREET LIFE. Life in the Hutong quarters is reminiscent of a village. The people know each other, meet often and always have time for a chat.

SKYLINES 06.2008

Hutongs, das sind jene schmalen Gassen mit den traditionellen Hofhäusern, die einst das Stadtbild jenseits der Paläste und Parkanlagen bestimmten.

The word "hutong" refers to the narrow streets with traditional courtyards that once determined the image of the city beyond the palaces and parks.



We begin on the Third Floor of the Beijing Planning Exhibition Hall, a new building next to Tian'anmen Square, "the Gate of Heavenly Peace." The location is ideal, diagonally opposite the Mausoleum where the embalmed body of Mao Zedong is put on show for a few hours every day, and visitors can stock up on objects representing everlasting devotion to the Revolution. The Forbidden City, Great Hall of the People and Museum of the Chinese Revolution are all minutes away by foot. Opposite the Planning Exhibition Hall is the Legation Quarter, a walled complex that once housed the embassies of the major powers, and is now amongst the most exciting of the projects revitalising the modern metropolis. The Planning Exhibition Hall is home to all kinds of interesting aspects of the history and sociology of Beijing, the most impressive being the vast 3-D model of the city on the Third Floor.

We find ourselves before this miniature Beijing, and thanks to the good lighting, the first things to strike us are the spectacular

architectural icons that have so effectively transformed the city skyline in recent years and are now paraded before us in the countless magazine articles and television programmes on the Olympic Games. There is the Bird's Nest, the idiosyncratic stadium space created by Swiss architects Jacques Herzog and Pierre de Meuron that served as the focus of the summer Olympic Games and is now the home ground of Guoan, the local football club. Immediately adjacent is the Water Cube, the colourful stadium designed by Australian architects PTW that houses the Olympic Pool; further

Graphic design
and art direction
for "skylines"
Vienna, Austria

BEIJING

Mit dem Fahrrad langsam durch Hutongs zu fahren gibt einen guten Einblick in den Alltag der chinesischen Hauptstadt. Peking, so lernt man zu seiner Überraschung, ist eine gemütliche Stadt.

Travelling slowly through the hutongs by bicycle gives a good impression of everyday life in the Chinese capital. Beijing, you learn to your surprise, is an unhurried city.

So ergeht es jetzt den Hutong-Häusern von Peking ein wenig wie den Riads von Marrakesch und Fez. Die Menschen, die dort wohnen, wollen raus und wollen rein in die neuen Wohnhausanlagen, die am Stadtrand entstehen und zeitgemäßen Komfort bieten. Dafür haben schicke Ausländer, die in Peking leben, reiche Exilchinesen, die sich einen Stützpunkt in der alten Heimat zulegen wollen, und smarte Geschäftsleute den Reiz der Hutong-Häuser entdeckt, kaufen sie auf und renovieren sie.

Wer einige Tage lang durch die Hutongs radelt, der bekommt bald einen Eindruck, nach welchem Rhythmus hier eine Woche abläuft. Im Yanyue-Hutong etwa, in dem wir wohnten, fahren am Sonntag die Viktualienhändler mit ihren Karren auf und ab, wird am Freitag Bier zugestellt, holen am Samstag die Müllhändler Abfälle ab. Und so radelt man vor sich hin und blickt sich um. Sieht die Federball spielenden Kinder, alte Männer, die sich um ein Brettspiel scharen, den Friseur, der seinen Stuhl am Ende des Hutongs aufgestellt hat, die kleinen Garküchen mit zwei oder drei Plastiktischen, die bei schönem Wetter raus auf die Gasse gestellt werden. Wir radeln vorbei an der Polizeistation, der Schule, der modernen öffentlichen Toilette und dem Gewerkschaftsbüro.

Mit dem Fahrrad langsam durch Hutongs zu fahren gibt einen guten Einblick in den Alltag der chinesischen Hauptstadt. Peking, so lernt man zu seiner Überraschung, ist eine gemütliche Stadt. Und wie steht es mit der angeblichen Hochgeschwindigkeitsstadt Peking? Die ist und bleibt ein Mythos. ||



occupants displaced. If they are lucky, they may be offered space in the faceless new apartment blocks on the city outskirts, far from their home quarters. If they are unlucky, they are left standing in the street, belongings in hand. Where there were some 3,000 hutongs 60 years ago, just 1,000 still survive.

The courtyard houses lining the hutongs are known as "siheyuan." Living in a siheyuan is not a pleasant experience. In summer it is hot and sticky, in winter damp and cold. The buildings have no toilets or running water.

The situation amongst the hutong houses of Beijing at present is similar to that in the riads of Marrakesh and Fez. The people living there want to get out and into the new apartment blocks springing up on the edges of the city, which offer relative comfort. At the same time, monied foreigners living in Beijing, rich Chinese exiles wishing to create a base for themselves in the old country and smart business people are discovering the attraction of the hutong houses; they buy them up and renovate them.

Anyone cycling through the hutongs for a few days is soon acquires a feel for the weekly rhythm of the place. In Yanyue hutong, where we stayed, food sellers travel up and down with their barrows on Sundays, the beer delivery man brings round new crates on Fridays, and rubbish collectors pick up the bins on Saturdays. So you continue on your way, looking. Watching the children playing badminton.

Studying the old men scratching their heads over a fiendish board game, the barber who has set up his chair on the pavement at the end of the hutong and the small cookshops, with their handfuls of plastic tables that are placed outside in the hutong in fair weather. We cycle past the police station, the school, the modern public toilet and the union office.

Travelling slowly through the hutongs by bicycle gives a good impression of everyday life in the Chinese capital. Beijing, you learn to your surprise, is an unhurried city. And what about the supposedly high-speed metropolis that is the new Beijing? A myth, and always will be. ||

DAS LEBEN IST EIN RUHIGER FLUSS.
Bei schönem Wetter stellt der Friseur die Telefone auf die Straße. Beliebtestes Fortbewegungsmittel ist das Fahrrad.
LIFE IS A QUIET RIVER. If the weather allows, the barber places his phones on the street for common use.



Graphic design
and art direction
for “skylines”
Vienna, Austria

MALTA & GOZO

WANDERBARES MALTA. An der San Blas Bay auf Gozo (unten) und beim Tahagrattempel auf Malta.
WONDERFUL MALTA. On the San Blas Bay on Gozo (below) and at the Tahagratt Temple on Malta.

TEXT THERESA STEININGER

RUHE UND ENTDECKERGEIST
PEACE, QUIET AND THE SPIRIT OF DISCOVERY



Malta und Gozo sind nicht nur Sommerdestinationen für Disco-Queens und Beach-Boys. Auch das restliche Jahr über kommen hier Wanderer und Biker auf ihre Kosten.

„Die wahren Schätze Gozos entdeckt man, wenn man wandert – und sich dabei verirrt.“ Das ist die Devise von Xavier, dem Abenteuertrainer. Er erkundet mit uns die unbekanntesten Flecken von Malts kleiner Schwesterinsel und hat einen Ratschlag für alle Wanderer, die Natur und Ruhe suchen: „Wenn du an die Küste kommst, drehst du einfach um – und weiter geht’s.“
Stundlang begegnen wir nur wenigen anderen Touristen – und das, obwohl wir zu einer Zeit hier sind, in der die Hotelburgen drüben auf Malta ausgebuht sind und man an den Sandstränden um einen Sonnenschirm in den ersten Reihen kämpfen muss.
Wir jedoch können in aller Ruhe die Pastizzi genießen, die wir uns in der Dorfbäckerei geholt haben. Der Geruch von warmem Teig und Käse reicht dort bis auf die Straße hinaus, frisch aus dem Ofen kriegen wir die Teigtaschen und müssen aufpassen, dass wir uns beim Reinbeißen nicht die Zunge am heißen Ricotta-Käse verbrennen. Richtige Pastizzi-Tester sind wir mittlerweile geworden. Haben sie schon in den Buskett-Gardens auf Malta, dem kleinen Wäldchen südlich von Mdina, genossen. Haben bei den Dingji-Cliffs in die zweite Sorte gebissen, jene mit Eisenmuffel, und dabei die Aussicht auf die bis zu 200 Meter hohen Klippen genossen. Auch auf unserer Wanderung entlang der Überbleibsel der Victoria Lines, einer Befestigungsanlage der Briten, die heute Malts „Chinesische Mauer“ oder „Dwejra Lines“ genannt werden, hatten wir natürlich Pastizzi im Gepäck.

PHOTO: KRAZ

SKYLINES 05.2008

Malta and Gozo are more than just summer destinations for disco queens and beach boys. Hikers and bikers will also get their money’s worth during the other seasons.

“You begin to discover the true treasures of Gozo when you go hiking – and get lost on the way.” The words of our adventure trainer, Xavier. He is exploring the unknown spots of Malta’s smaller sister island with us, armed with a host of easy-to-realise suggestions for those seeking nature and peace while wandering: “When you reach the coast, you simply turn around – and on you go.”
For hours we encounter only a handful of other tourists, even though we are here at a time when the hotel resorts on Malta are booked solid and pitched battles are being fought for sunshade close to the sea on the sandy beaches.
We, however, can enjoy the pastizzi we picked up in the village bakery in absolute peace and quiet. The scent of warm dough and cheese wafts out into the street; we are handed the dough parcels fresh from the oven, and must be careful not to burn our tongues on the hot ricotta cheese when biting into them. We have since become experienced pastizzi testers, learning to enjoy them in Buskett Gardens on Malta, the small clump of woodland south of Mdina. We have bitten into the second type – with the pureed pea filling – at Dingji Cliffs, while drinking in the view onto the 200-metre high rocks. And it goes without saying that during our walk along the remains of the Victoria Lines – a British fortification now known as the Great Wall of Malta or the Dwejra Lines – we also had pastizzi in our rucksacks.

Graphic design
and art direction
for "skylines"
Vienna, Austria



PETRA PERCHER'S STYLE GUIDE

LAUB UND LEDER LEAVES AND LEATHER



Petra Percher ist
Chefredakteurin
des Magazins
Schaufenster
der Tageszeitung
Die Presse.
Petra Percher is
the editor-in-chief
of Schaufenster
Magazine in the
Daily Die Presse.



Verwandlungs- fähig Gürtel von Hermès

Aus dem Sommer
wird Herbst, aus dem Tuch ein Gürtel.
Mit der Zauberschnalle von Hermès
lässt sich jedes Seiden-Karree ganz
einfach in den Mittelpunkt rücken.
Denn genau dort macht es auch die
beste Figur.

From summer follows autumn; from
scarves come belts. The magic buckle
by Hermès lets you reinvent silk scarves
where they belong: centre-stage, where
they can best accentuate your figure.
www.hermes.com



Eingehüllt Herrenduft von Cartier

Spontan wie ein Städte-
trip, ruhig wie ein Waldspaziergang, knis-
ternd wie ein Lagerfeuer – Düfte zu be-
schreiben gehört zu den schwierigsten
Aufgaben überhaupt. Die Hülle von
Cartier Déclaration riecht jedenfalls nach
Leder. So viel steht fest.

Spontaneous as a jaunt into town, calm as
a walk in the woods, crackling as a camp-
fire: describing aromas is one of the hard-
dest things we are called upon to do. One
thing's for sure: the casing of Cartier Dé-
claration is all about leather.
www.cartier.com



Farbenprächtig Kamera von Sony

Rot, Braun, Gold – das
Schönste am Herbst sind
seine kräftigen Farben. Die
wollen wir mit der Handycam
von Sony eins zu eins einfangen. Und
dank dem Objektiv von Carl Zeiss
können wir sie dann immer und überall
gestochen scharf abspielen.

Red, brown, gold: one of the best things
about autumn are the striking colours. We
want to capture them one-to-one using
the Handycam by Sony, and a Carl Zeiss
lens means we can reproduce them in pin-
sharp quality, anytime, anywhere.
www.sony.net/electronics



Begohrenswert Schmuck von Pomellato

Harem heißt die Kollektion
der Luxusmarke Pomellato.
Ketten und Ringe aus Rotgold, verziert
mit dunkelbraunem Rauchquarz. So
viele Glanzstücke auf einmal, da kann
man das Funkeln in den Augen gar nicht
mehr sehen.

Harem is the name of this collection from
luxury brand Pomellato. Chains and rings
of red gold, gilded with dark brown
smoked quartz. So many gems at once
that the sparkling becomes too much for
your eyes...
www.pomellato.com



Angewärmt Handschuhe von Hackett

Die britische Marke Hackett
steht mehr für Evo-
lution als für Revolution der Männermo-
de. Deswegen wählen wir ein ebenso
klassisches wie zeitloses Teil: Hand-
schuhe aus feinstem Leder. Kusche-
lich und wichtiger noch: schön warm.

British brand Hackett is more about
evolution than revolution in men's
fashion. Which is why we chose a clas-
sic: a pair of the finest leather gloves. As
soft as a baby's bottom, and more impor-
tant still, beautifully warm.
www.hackett.com

Zugespitzt Bleistift von Graf von Faber-Castell

Kein anderes Schreibgerät ist so
einfach, universell, anspruchs-
los, nützlich und zeitlos, behauptet
Graf von Faber-Castell über seinen
„perfekten Bleistift“. Und damit die-
ser zu jeder Notiz bereit ist, steckt
er der Spitzer gleich hinten drauf.

No other writing device is so simple,
universal, modest and timeless, as Count
von Faber-Castell claims of his „perfect
pencil“. And just so it's ready for
every pen stroke, a sharpener fits
directly on top.
www.faber-castell.de



Anziehend Look von René Lezard

Der Nebel lichtet sich irgen-
wann, das Grau in grau bleibt.
Zumindest in der Mode. Die
Farbe kommt jedes Jahr so
sicher wie die Abkühlung im
Herbst. Mit dem leichten Braun-
ton im Lederkleid von René Lezard ward
uns aber gleich wieder warm ums Herz.

The fog melts away, but grey in grey re-
mains. At least in the fashion world; the
colour comes back every year, as sure-
ly as the world cools in autumn. But
with the light brown tones of this leather
dress, our hearts are warmed again.
www.rene-lezard.com



Graphic design
and art direction
for “skylines”
Vienna, Austria

TIMEWATCH

TimeWatch

REDAKTION INES B. KASPAREK

Mit diesen Uhren machen Sie nicht nur an Land, sondern auch tief unter Wasser eine gute Figur.
You will cut a fine figure with these watches both on land as well as deep under the oceans.



1 TAG Heuer Aquaracer Chrono Day-Date

Höchste Funktionalität, verpackt in charmante Retrooptik in memoriam 1957, als Breitling die erste Superocean lancierte. Jedes Feature gewährleistet einfaches Bedienen und unmissverständliches Ablesen. Erhältlich in zwei Größen: Ø 38 bzw. 46 mm. Supreme functionality packaged in a winning retro look in memoriam of 1957, when Breitling launched the first Superocean. Every feature guarantees simple operation and sharp readings. Available in two sizes, Ø 38 and 46 mm.

www.tagheuer.com

2 Breitling Superocean Héritage

Wozu nach Schätzen tauchen, wenn man einen am Handgelenk trägt? Dieses Luxus-exemplar unter den nautischen Uhren wirkt fast zu schade zum Abtauchen. Besonders schön ist das ebenso robuste wie stilvolle Kautschukband. Why dive for jewels when you can wear one of them on your wrist? It almost seems a shame to submerge this luxurious example of nautical watches under water. The caoutchuc strap, as robust as it is stylish, is particularly beautiful.

www.breitling.com

3 Breguet Marine

Mit der ersten limitierten Edition engagierte sich IWC 2006 für die Bergung des legendären Forschungsschiffes von Jacques-Yves Cousteau. Die zweite limitierte Serie (2500 Exemplare weltweit) soll nun die Restaurierung der „Calypso“ unterstützen. With its first limited edition, IWC committed itself to the recovery of the Calypso, the legendary research ship of Jacques-Yves Cousteau, in 2006. The second limited edition (2,500 examples worldwide) will contribute to the ship's restoration.

www.breguet.com

4 IWC Aquatimer Cousteau Divers

Die erste Hightech-Taucheruhr mit Touchscreen-Technologie bietet neben bekannten Funktionen wie Thermometer, Wecker, zweiter Zeitzone, ewigem Kalender und Kompass zusätzlich eine elektronische Tauchtiefenmessung mit Tauchlogbuch. In addition to well-known functions such as a thermometer, alarm, second time zone, perpetual calendar and compass – the first high-tech diver's watch with touch screen technology offers electronic depth measurement with a diving logbook.

www.iwc.com

5 Tissot Sea-Touch

Die erste Hightech-Taucheruhr mit Touchscreen-Technologie bietet neben bekannten Funktionen wie Thermometer, Wecker, zweiter Zeitzone, ewigem Kalender und Kompass zusätzlich eine elektronische Tauchtiefenmessung mit Tauchlogbuch. In addition to well-known functions such as a thermometer, alarm, second time zone, perpetual calendar and compass – the first high-tech diver's watch with touch screen technology offers electronic depth measurement with a diving logbook.

www.tissot.ch

Graphic design
and art direction
for “skylines”
Vienna, Austria

KNECHT'S KOLUMNE



Unser Opernball

Österreich für Anfänger, 18. Folge. Doris Knecht über Wiens größte Ballveranstaltung und ihre eigenartige Faszination. Austria for beginners, 18th installment. Doris Knecht on Vienna's famous ball and the fascination surround it.



Doris Knecht ist Kolumnistin der Tageszeitung *Kurier* und der Wochenzeitung *Falter*. Doris Knecht is a columnist for the daily *Kurier* and the weekly *Falter*.

Der Mundl, Damen und Herren, ist eine österreichische Fernsehinstitution aus den 70er-Jahren, ein grummeliger, grantziger, schnell aufbrausender Arbeiter aus der Wiener Vorstadt; Edmund Sackbauer mit vollem Namen. Der Mundl geht in insgesamt 24 Folgen der Serie „Ein echter Wiener geht nicht unter“ seiner Familie auf die Nerven, weil ihm seine Familie auf die Nerven geht und seine Arbeit und die Verhältnisse und sein Leben überhaupt. Dem Mundl sein letzter Halt sind stets ein Haberer und Bier in Flaschen, und so ist es auch in der Opernball-Folge. Da wird der schriftstellende Schwiegersohn vom Mundl – von diesem aufgrund seiner Kurzsichtigkeit wenig charmant „Nudlaug“ genannt – samt Mundltochter von seinem Verleger zum Opernball eingeladen, worauf sich Mutter Sackbauer entschließt, dass auch die älteren Mundls diesem wichtigsten österreichischen Ereignis einmal persönlich beiwohnen sollten. Selbstverständlich geht, wie beim Mundl üblich, alles schief, weil erstens will der Mundl sowieso nicht hin („Auf den Opernball gehen nur Trotteln“). Zweitens lassen sie ihn, als er schließlich geschmiegelt und gekampelt doch hingeht, dann eh nicht hinein, worauf die Mundls sich schließlich doch zum Geschnas der Hausmeisterin Fini verfügen, wo sie eigentlich von vornherein hingehen wollten. Und wo es dann richtig hoch hergeht. Was diese Mundl-Folge zeigt: Zum Opernball hat seit jeder jede Wienerin und jeder Wiener ein Verhältnis, wenn gleich nicht immer ein gutes. Seit 1935 trägt der Wiener Opernball diesen Namen – seit 1877 fand er unter anderem Titel am benanntesten Orte, der Wiener Staatsoper, statt. Und wahrscheinlich seit damals gibt es die, die es

Mundl, ladies and gents, is an Austrian television institution from the seventies. The eponymous hero is a bad-tempered, unreasonably and exceptionally short-fused working man from the Vienna suburbs, real name Edmund Sackbauer. In the 24 episodes that make up the series “Ein echter Wiener geht nicht unter”, Mundl spends his life winding up his family simply because they wind him up – as do his work, relationships and life in general. Mundl tends to fall back on his mates and bottled beer eventually, and the episode revolving around the Opera Ball is no exception. Mundl’s bookish son-in-law (whom Mundl charmingly calls “four-eyes” due to his shortsightedness) is invited by his employer to attend the Opera Ball with Mundl’s daughter, whereupon Mother Sackbauer decides that the older Mundls should also grace this most Austrian of events with their presence. As happens with Mundl, of course, things go wrong. Firstly, he doesn’t really want to go anyway (the episode title loosely translates as “Only Fools Do Opera Balls”), and secondly, when he eventually dresses up and heads for the big party, they won’t let him in. As a result, the Mundls end up at the costume ball of their caretaker Fini, where they had wanted to go from the beginning, and where the real action is to be found. The episode illustrates how ordinary Viennese have had a relationship with the Opera Ball since the dawn of time, even if not necessarily a happy one. The Vienna Opera Ball has borne its current name since 1935, having been held under another title at the location of the same name, Vienna State Opera House, since

sich leisten können oder würdig genug sind hinzugehen, und die, die nicht: von denen den Opernball viele deshalb engagiert ablehnen. Aber praktisch alle, die nicht hingehen, schauen ihn sich, so sie nicht gerade bei einer Fini zum Kostümgaschnas eingeladen sind, live im Farbfemsehen an. Die einen, um sich an den schönen Kleidern, den berühmten Gesichtern und den prächtigen Dekorationen und am retrofeudalistischen Gepränge zu erfreuen. Die andern, um sich zu gruseln, Leute aus Funk und Fernsehen, aus Kultur und Politik auszurichten, und vor allem, um sich an den stets zahlreichen Garderobefehlritten zu erfreuen: Hast du das Kleid von der gesehen! Meiner-seel! Auch deswegen lässt sich kaum übersehen, dass sich der Opernball selbst immer mehr in Richtung eines Kostümgaschnas auf sehr hohem gesellschaftlichem Niveau verändert: Waren die ausländischen Gäste in den 1980er- und frühen 1990er-Jahren noch von einem politischen Kalber, das nach wüsten Demonstrationen rund um die Oper verlangte und radikale Polizeisperrungen nötig machte, so ist heute das Aufregendste der jährliche B- oder C-Promi-Gast, den der notorisch publicitygeliebte Wiener Baumeister Richard Lugner alljährlich gegen heftige Bezahlung in seine Loge verzahrt: um sich einen Abend lang von internationalem Glanze bestrahlen zu lassen, was meistens schiefliegt, weil Lugners Gäste stets die Neigung zeigen, den Baumeister keine Sekunde länger als vertraglich vereinbart zu ertragen. Das war im vergangenen Jahr die Stripteasekünstlerin Dita Von Teese und im Jahr davor Paris Hilton, und wer es heuer sein wird, wissen wir noch nicht, aber es wird sicher wieder hochinteressant. ||

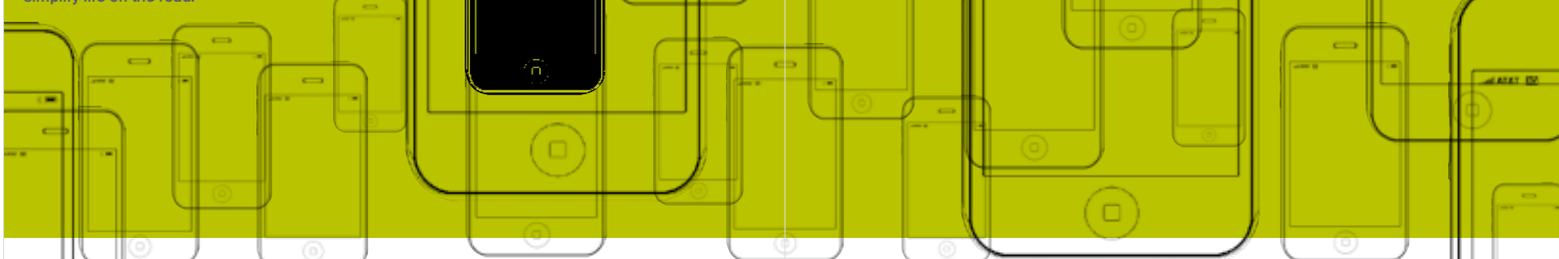
1877. And it is since then that Vienna has been made up of those without the means or stature to attend, and those without, many of whom are committed opponents of the Opera Ball as a result. But practically all those who do not attend watch it live on TV, unless they have been invited to the costume ball of their very own Fini, of course. Some watch to enjoy the beautiful gowns, famous faces, magnificent decorations and retro-feudal pomp. For others it is a reason to grumble, bitch at stars of radio and television, culture and politics and – most importantly of all – revel in the endless wardrobe faux pas – “Did you see the dress she was almost wearing there? Oh, my God...” This is also why it should not be overlooked that the Opera Ball is increasingly evolving into little more than a fancy-dress ball for society’s Beautiful People. Until the 1980s and early ‘90s, foreign guests remained of a political ilk, sparking off makeshift demonstrations around the Balls and necessitating radical police barriers. Today, however, the name on most people’s lips is whichever B- or C-list guest celeb is invited into notoriously publicity-seeking Viennese building entrepreneur Richard Lugner’s box in exchange for a hefty payment to enable him to bask in their international glow for a while. This usually goes wrong, as Lugner’s guests tend not to want to spend one second longer with the master builder than contractually obliged. Last year this role was played by striptease artiste Dita Von Teese, the time before it was Paris Hilton’s turn. We don’t yet know who it will be this year – but we know it’s going to be worth watching. ||

Zum Opernball hat seit jeder jede Wienerin und jeder Wiener ein Verhältnis, wenn gleich nicht immer ein gutes. Ordinary Viennese have had a relationship with the Opera Ball since the dawn of time, even if not necessarily a happy one. .

GADGETS

Travel Tools

Helmut Spudich empfiehlt: Gehen Sie ohne digitale Begleiter nicht mehr auf Reisen. Vor allem das iPhone macht das Leben eines jeden Road Warriors einfacher.
Helmut Spudich says: Don't venture abroad without a digital companion. A device such as an iPhone will simplify life on the road.



Zu den wunderbarsten digitalen Erfindungen für Reisende gehört GPS, die Satellitennavigation. Natürlich begleiten uns Navis schon seit Jahren in Autos. Aber jetzt ist es die GPS-Ausstattung von Handys und Kameras und den Kameras in Handys, die uns eine ganze Reihe neuer Möglichkeiten beschert. Meine Lieblingsfunktion: Geo-Tagging, eine Art Standortstempel für Digitalfotos. Jedes Bild wird dabei mit den exakten geografischen Längen- und Breitenangaben ausgestattet. Was man damit macht? Zum Beispiel Bilder einer Reise zu einem geografischen Reisetagebuch zusammenfügen. Bei Onlineservices wie Google Maps oder Flickr kann man eine bebilderte Karte der Reiseroute erstellen, Freunden zuschicken oder sich einfach an der genaueren Erinnerung freuen. Fotos mit Geo-Tags sind auch perfekte Orientierungshilfen: Denn Handys mit GPS wie das Nokia N96 können diese Information aus dem Foto wieder auslesen und direkt in das Navi übernehmen. Wenn man etwa beim Weggehen vom Hotel in einer fremden Stadt noch schnell das Haus knipst, kann man sich damit wieder selbst zurückfinden, dank Navi am Handy. Oder das eben entdeckte Restaurant, das man Freunden beim nächsten Besuch dringend ans Herz legen will: Das Bild davon sagt mehr als eine lange Wegbeschreibung – vorausgesetzt, Ihre Freunde haben ein entsprechend ausgestattetes GPS-Handy.



Helmut Spudich ist TechnologiereDAkteur der Tageszeitung *Der Standard* und schreibt eine wöchentliche Kolumne *Personal Tools*. Helmut Spudich ist die Vienna-based Technology Editor of the daily newspaper *Der Standard*, and writes the weekly column *Personal Tools* about life in the digital lane.

GPS, or satellite navigation, is one of the most wonderful of all digital inventions for travellers. GPS has been with us in cars for some years, of course, but the function has now been incorporated into mobile phones, cameras – and cameras in mobiles – creating a whole range of new possibilities. My own favourite function is 'geo-tagging,' a kind of location stamp for digital photos. With this function, every picture has precise details attached to it of the longitude and latitude at which you took it. What can you do with this function? Attach images of your journey to a geographical travel diary, perhaps, then use online services such as Google Maps or Flickr to create an illustrated map of the travel route, send it to friends – or just enjoy the memory. Photos with these geo-tags are also the perfect aid to orientation: mobiles with GPS like the Nokia N96 can read this information from the photo and transfer it into the GPS. Take a quick picture of the lobby while leaving a nice hotel in a foreign city, and you can use that snapshot in future to pilot yourself back there with your GPS-enabled mobile. Or that newly-discovered restaurant you want friends to fall in love with like you did the next time they're in town: the picture can say more in a moment than a convoluted description of the route, always assuming your friends own a mobile equipped with the same GPS function. Newer multimedia mobiles such as Apple's iPhone, the Blackberry Bold or Nokia N96 already use geo-tagging, an automatic photographic function so we don't have to think too hard. 'Proper' cameras are also catching up: Nikon's latest Coolpix P6000 has a

jüngste Coolpix P6000 kann man eine GPS-Maus zum Geo-Taggen aufstecken, für teurere Spiegelreflexkameras gibt es meist GPS-Zubehör. Meine Prognose: 2009 wird das Jahr der GPS-Kompaktkameras. Knipst man ein Bild, werden die GPS-Daten ohne unser Zutun in die Fotodatei eingefügt. Kleiner Schönheitsfehler: In Gebäuden gibt es keinen GPS-Empfang, also auch keine GPS-Daten. Manche Geräte bieten dann an, die Daten des letzten bekannten Standorts einzufügen; andere lassen uns leider im Dunkeln. Die Navigationsfähigkeiten der neuen Handygeneration machen Smartphones in der Tasche zum idealen Reisebegleiter. Nicht nur wegen der Karten, sondern auch wegen der Reiseliteratur und anderer nützlicher Hilfen unterwegs. Ihr Mandarin ist ein wenig holprig geworden? Kein Problem, ein sprechendes Phrasenbuch von Lonely Planet oder Lingo hilft, indem es Sätze und Redewendungen bei Bedarf gleich vorspielt. Leider fehlt noch Software, um die Antworten der Einheimischen zurückzubesetzen – aber sonst gibt es für Apples iPhone im iTunes Store bereits eine überaus umfangreiche Reiseabteilung. Dazu gehören auch Programme, um Schweizer Bahnverbindungen zu checken, Ankunftszeiten von Flügen zu kontrollieren, Währungs- und Trinkgeldrechner, Restaurantempfehlungen mit direkter Verbindung zum Navi, Programme, um Hotels zu buchen, U-Bahn-Pläne. Und natürlich jede Menge Stadtführer, die wie unlikne.net dank Onlineverbindung des iPhone auch tagesaktuelle Informationen wie Veranstaltungskalender bieten. Vieles einsteuern noch in Englisch, aber man kann dem Angebot beim Wachsen zuschauen. []

GPS mouse to geo-tag your pictures, and more expensive SLR cameras usually come with GPS accessories. My forecast is that 2009 will be the year of the GPS.

Take a snapshot, and GPS data are inserted into the photo file without assistance. One minor blemish: there's no GPS reception inside buildings, so no GPS data either. Some devices then offer to insert the data of the last known location; others, unfortunately, still leave us in the dark.

The navigation capabilities of the new mobile phone generation make a smartphone in your pocket the ideal travel companion, due not just to the maps, but also the travel literature and other aids on the road: Is your Mandarin a little rusty, for instance? A speaking phrasebook from Lonely Planet or Lingo will help, by playing back sentences and expressions on demand. Unfortunately there is still no software to translate the replies of the locals – but there is already a wide-ranging travel department for the Apple iPhone at the iTunes Store.

This includes programs for checking Swiss train connections and the arrival times of flights, a currency and tip calculator, restaurant recommendations with direct GPS link, subway maps and programs for booking hotel accommodations. And of course a huge range of city guides, some of which, like unlikne.net, also offer information such as event calendars updated daily through an online link to the iPhone. Much of this is still only in English for now, but the potential is growing all the time and watching for the latest addition is most certainly worth your time. []

SO IST DER REISENDE IMMER UP TO DATE. City Guide von unlikne.net am iPhone von Apple. KEEPING THE SAVVY TRAVELLER UP TO DATE. City Guide at unlikne.net on the iPhone by Apple.

Graphic design
and art direction
for "skylights"
Vienna, Austria

TOPMOVIE



118 Min. Darsteller/Starring: Jim Sturgess, Kevin Spacey, Kate Bosworth, Laurence Fishburne, Regie/Director: Robert Luketic, Altersfreigabe/Rating: 12, Genre: Drama

21 EINUNDZWANZIG

„Jedes System ist zu knacken“. Das ist die Parole, die Mathematikprofessor Mickey Rosa ausgibt. Beseelt von seinen Formeln und von Ehrgeiz zerfressen bildet er seine besten Studenten zu einem – zumindest theoretisch – unschlagbaren Blackjack-Team aus. Der Auftrag: Es soll die Casinos von Las Vegas knacken. Zu Beginn geht Rosas Plan auch auf, doch bald werden die Securityleute auf die schlaunen College-Jungs aufmerksam. Die Zahlenjäger werden zu Gejagten. Basierend auf dem wahren Fall des Bostoner M.I.T.-Blackjack-Teams bzw. auf dem Bestseller von Ben Mezrich hat Regisseur Robert Luketic („Legally Blonde“), „21“ in Szene gesetzt. Wobei die Starbesetzung den Plot überstrahlt: Kevin Spacey spielt Professor Rosa, Laurence Fishburne den Securitymann Cole Williams, Jim Sturgess den Anführer der Studententruppe, Ben Campbell, und Kate Bosworth eine seiner Kommititionen. Sie sorgen für eine mehr oder weniger gelungene, aber jedenfalls glamouröse Lehrstunde in angewandter Mathematik.

"You can beat any system." That's how the math professor Mickey Rosa sees the world. Convinced of his formulas and consumed with ambition he teaches his best students – at least theoretically – to become invincible members of a blackjack team. Their mission: crack Las Vegas casinos. At first Rosa's plan succeeds, but then the security people begin to take notice of the sneaky young college kids. The students go from chasing numbers to being chased. Robert Luketic ("Legally Blonde") directs the movie based on the true story of the Boston M.I.T. blackjack team as depicted in Ben Mezrich's best seller "21". The star-studded cast eclipses the plot: Kevin Spacey is professor Rosa, Laurence Fishburne is the security guard Cole Williams, Jim Sturgess is the captain of the team of students, Ben Campbell, and Kate Bosworth is one of his accomplices. Whatever the success of the drama, this superb cast makes for a glamorous lesson in the science of applied mathematics.

FOTOS: ENTERTAINMENT IN MOTION (8)

Hintergrund Background

► Kevin Spacey spielt in „21“ nicht nur eine der Hauptrollen, er hat den Film auch produziert, weil ihm der Stoff ein persönliches Anliegen war. Denn: „Blackjack ist definitiv eines meiner Lieblingsspiele.“

In "21" Kevin Spacey is not only one of the stars in the movie, he also produced the film since the topic of the movie is very personal to him. "Blackjack is without question one of my favourite games."

Wussten Sie, dass ... Did you Know that ...

► ... der Protagonist, M.I.T.-Student Ben Campbell, in Ben Mezrichs Buchvorlage asiatischer Abstammung ist?
... the protagonist, M.I.T. student Ben Campbell, is of oriental heritage in Ben Mezrich's original story?

► ... Sicherheitsabläufe im Casino bewusst vereinfacht oder falsch dargestellt werden?
... depictions of moves in the casino games are purposely simplified or distorted?



Graphic design
and art direction
for "skylights"
Vienna, Austria



AMY WINEHOUSE



DUFFY



ELTON JOHN



RHANNA

AUDIO VON WIEN FROM VIENNA

03 ROCK/POP

Fly Away – Musik für die schönsten Stunden des Tages. Mit Christina Stürmer, Mika, Robbie Williams und vielen anderen mehr. Fly Away - Music for the best hours a day. With Christina Stürmer, Mika, Robbie Williams and many others.

Alicia Keys - No One **Amy Winehouse** - Valerie **Stefanie Heinzmann** - My Man Is A Man **James Blunt** - Same Mistake **Valerie** - Regen **Maroon 5** Won't Go Home Without You **Ich & Ich** - Stark **Lenny Kravitz** - I'll Be Waiting **Leona Lewis** - Bleeding Love **Christina Stürmer** Triana **Leben Ewig** **Yael Naim** New Soul **Mika** - Grace Kelly **4 Non Blondes** - What's Up **Phil Collins** - You Can't Hurry Love **Mondscheiner** - Das was wir sind **Soulsister** - The Way To Your Heart **Nick Kamen** - I Promised Myself **Mousse T.** - Pop **Muzak Joe Cocker** - Summer In The City **Marque** - On To Make Her Happy **Kathrina & The Waves** - Walking On Sunshine **Bloodhound Gang** - The Bad Touch **David Bisbal** - Silencio **Mary J. Blige** - One Falco - Der Kommissar (2008) **Mika** - Big Girl **Cotille Caillat** - The Little Things **Scissor Sisters** - I Don't Feel Like Dancin' **Juanes** - Me Enamora **PBH Club A** Message To You **Rudy OPM** - Heaven Is A Hallway **Natalie Imbruglia** - Tom **Madilla** - Because **George Michael** - Faith **SheSays** - Rosegarden **Cher** - The Shoop Shoop Song **Black Sorrows** - Stir It Up **Duffy** - Mercy **New Kids On The Block** - Tonight **James Blunt** - 1973 **Lutenberger Klug** - Summer Dreaming **Shania Twain** Man I Feel Like A Woman **Meredith Brooks** - Blch **Robbie Williams** - Rock Di **Red Hot Chili Peppers** - Dani California **Kylie Minogue** - In My Arms

18 | SKYLIGHTS 04.2008

0 SILENT

Entspannen Sie sich – auf diesem Kanal werden alle Nebengeräusche gedämpft. For absolute silence, we have created this noiseless channel so you can relax without being disturbed by any background noise.

04 CLASSIC I

Jörg Duit und John Winbigler widmen sich diesmal ausschließlich dem 100. Geburtstag von Herbert von Karajan. Ein wunderbarer kurzer Einblick in sein Schaffen. Jörg Duit and John Winbigler dedicate their program to the 100th anniversary of Herbert von Karajan. Enjoy it.

Antonio Vivaldi - Die vier Jahreszeiten **Richard Strauss** - Till Eulenspiegels lustige Streiche **Peter Iljitsch Tschaikowsky** - Symphonie Nr.5 in e-moll op.64 **Felix Mendelssohn-Bartholdy** - Konzert für Violine und Orchester in e-moll **Ludwig van Beethoven** - Symphonie Nr.1 in G-Dur **Antonin Dvořák** - Symphonie Nr.8 in G-Dur op.88 **Wolfgang Amadeus Mozart** - Konzert für Klavier und Orchester Nr.23 **Jules Massenet** - Meditation „Intermezzo“ aus der Oper

05 JAZZ

Jazzkanal-Moderator Karl Takats bringt Highlights aus der Welt des Jazz. Jazz Channel presenter Karl Takats presents Jazz Highlights.

Eddie Harris - Titel 06 **Eddie Harris** - Listen Here **Eddie Harris** - Cold Up **Time Eddie Harris** - Freedom Jazzdance **Hancock/Jones** - Court And Spark **Harry Sokal** - Timesquare **Jef Neve** - Nothing But A ... **John McLaughlin** - For Jaco **Alegre Correa** - Elemento **Alegre Correa** - Calice du Papa **Nikola Jartiz** - Sentido Cubano **Nikola Jartiz** - Samba para gato **Karin Allyson** - O Morro Nao **Tom Scott** - Jive Samba **Tom Scott** - Mercy Mercy **LBB** - Mercy Mercy **LBB** - Pick Up The Pieces **LBB** - Summertime

PHOTO: UNIVERSAL MUSIC, THE NEW RAVES



06 OLDIES & SUPERHITS

Radio Wien präsentiert Jahrzehnte feinsten Poggeschichte mit Supertramp, Carole King, Santana und vielen anderen. „Radio Wien“ presents the finest pop history, featuring Supertramp, Carole King, Santana and many others.

Eddie Cochran - C'mon Everybody **Blondie** - Island Of Lost Souls **Supertramp** - Give A Little Bit **Jack Johnson** - Sitting, Waiting, Wishing **Carole King** - It's Too Late **Pet Shop Boys** - Always On My Mind **Creedence Clearwater Revival** - Which Way The Rain **Prince** - The Most Beautiful Girl in the World **Robert Palmer** - Best Of Both Worlds **Police** - De Do Do Do, De Da Da Da **Da Elvis Presley** - Stuck On You **Amy Winehouse** - Back To Black **Billy Joel** - Vienna **Al Jareau** - Roof Garden (Live) **Temptations** - Papa Was A Rolling Stone **Rolling Stones** - Like A Rolling Stone **Beach Boys** - California Girls **Gibson Brothers** - Cubs **Lene Marlin** - Sitting Down Here **Santana** - Black Magic Woman **Marvin Gaye** - Sexual Healing **Rod Stewart** - The First Cut Is The Deepest **Madonna** - Material **Girl Jimmy Cliff** - Wonderful World, Beautiful People **Eagles** - No More Cloudy Days **ELO** - Conquistador **Four Tops** - Love In A Hurry **Barbra Streisand** - Sloppy End **Zucchero** - Così Celeste **Mungo Jerry** - In The Summertime **Elton John** - Club At The End Of The Street **Bruce Springsteen** - Born To Run **Lisa Stansfield** - The Real Thing

07 CLASSIC II

Genießen Sie zwei Stunden klassische Musik. Enjoy two hours of classical music.

Alonso Mudarra - Fantasia XIV für Gitarre **Luis Milan** - Fantasia XXII für Gitarre **Luis De Narvaez** - La Cancion del Emperador für Gitarre **Luis De Narvaez** - Condo Clares für Gitarre **Alonso Mudarra** - Fantasia X für Gitarre **Gaspar Sanz** - Galliardas für Gitarre **Gaspar Sanz** - Pasacalles für Gitarre **Gaspar Sanz** - Canarios für Gitarre **Francisco Guerau** - Villano für Gitarre **Santiago de Murcia** - Präludium und Allegro für Gitarre **Luigi Boccherini** - Fandango **Fernando Sor** - Sonate in D-Dur, Op.14 **Dionisio Aguado** - Rondo in A-Moll, Op.2, Nr.3 **Fernando Sor** - Variationen über ein Thema von Mozart, Op.9 **Johann Sebastian Bach** - Concerto für 2 Violinen **Gabor Boldoczki** - Concerto für Oboe, Streicher und Basso continuo in A-Moll **Gabor Boldoczki** - Concerto für Oboe, Streicher und Basso continuo in D-Moll **Gabor Boldoczki** - Concerto für Oboe, Streicher und Basso continuo in D-Moll **Vincenzo Bellini** - Concerto für Oboe und Streicher in Ee-Dur **Gabor Boldoczki** - Concertino für Englischhorn und Orchester in G-Dur **Isaac Albeniz** - Cordoba - Nr.4 aus „Cantos de España“ Op.232 für Gitarre **Joaquín Turina** - Fandangullo für Gitarre Op.38

08 SUNNY SIDE UP

FM 4 präsentiert Musik jenseits des Mainstream-Pop. Neues von Radiohead, Christian Prommer, Kate Nash und vielen anderen. FM 4 presents music beyond the mainstream-pop, featuring Radiohead, Christian Prommer, Kate Nash and many others more.

Radiohead - Jigsaw Falling Into Place **Hot Chip** - In The Privacy Of Your Love **Zoot Woman** - We Won't Break **Roisin Murphy** - You Know Me Better **Santogold** - Creator **CSS** - Music Is My Hot Hot Sex **Kate Nash** - Seven Nation Army **Tegan & Sara** - Back In Your Head **Thao** - Bag Of Hammer **Mystery Jets** - Young Love **Gnarls Barkley** - Run **Peter Björn & John** - Young Folks **Postman** - You Make Me Feel **Consequence** - Don't Forget **EM International Pony** - Gothic Girl **Sally Shapiro** - Jackie Jackie **Simian Mobile Disco** - Believe **Raz Ohara & The Odd Orchestra** - Kisses **Christian Prommer's Drumlesson** - Claire **Noze** - Danse Avec Moi **Camille** - To Dejeuner **Henrik Schwarz** - I Ever Because Of You **Wunmi** - Talk Talk **Sister Fa** - Selebou **Yoon Nneka** - Walking **Protassov** - I Wonder **Wax Taylor** - The Games You Play **Belrut** - Natives (Remix) **Matt Flores** - Nice Day **Francesco Tristano** - The Melody (C2 Remix) **Kenneth Bager/Jean-Luc Ponty/Nicola Gr** - Love Won't Leave Me Alone **Feist** - Inside & Out

SKYLIGHTS 04.2008 | 19

finanzieren
vorsorgen
sparen

Für den Dritten Frühling

Wer seinen Lebensstandard auch im gehobenen Lebensalter halten oder verbessern will, sollte seine Vorsorge selbst in die Hand nehmen. Die s Bausparkasse hilft dabei.

Wer vor kurzem den 41. Geburtstag gefeiert hat, ist – zumindest altersmäßig – ein „typischer“ Österreicher. Das Durchschnittsalter der Bevölkerung beträgt Angaben der Statistik Austria zufolge 41,7 Jahre. Im Jahr 2050 wird die Hälfte der Österreicher knapp unter 50 Jahre sein. Die Zahl der über 60jährigen wird sich von heute 1,7 Millionen auf 3 Millionen beinahe verdoppeln. Die Zahl der über 80jährigen wird sich verdreifachen. Diese Entwicklung wirft Fragen auf, die jeden einzelnen betreffen. Zum Beispiel: Wer soll das bezahlen?

WOHNEN FÜR GENERATIONEN

Derzeit kommen in Österreich drei Erwerbstätige für einen Pensionisten auf. Schon im Jahr 2021 wird ein Erwerbstätiger für einen Pensionisten aufkommen. Man muss kein Pensionsexperte sein um zu erkennen: Vater Staat wird früher oder später die pro Kopf-Ausgaben für seine in die Jahre gekommenen Kinder drosseln müssen. Dabei werden die meisten von ihnen eher mehr Geld brauchen, als frühere Senioren-Generationen. Die Pensionisten der Nullerjahre sind aktiver und fitter als viele Vorgänger. Die Lebenserwartung steigt – und damit auch der Bedarf nach Betreuung im hohen Alter, und nach barrierefreiem Wohnraum. Mehr als 90% der Österreicher wollen unterschiedlichen Umfragen zufolge möglichst lange möglichst selbständig in den eigenen vier Wänden leben. Das will

Einen s Bausparvertrag können Sie auch für die Finanzierung von Pflegemaßnahmen verwenden.



DAS ICH-DU-ER-SIE-ES DARLEHEN FÜR PFLEGE-MASSNAHMEN. DIE VORTEILE AUF EINEN BLICK

- besonders günstiger Aktionszinssatz
- maximale Sicherheit aufgrund Zinssatzobergrenze von 6 % gem. AGB
- Raten- und Zinssicherheit - d.h. sichere Kalkulationsbasis
- auf Wunsch 60 Monate tilgungsfrei*
- flexible Darlehensgestaltung
- einfache und rasche Abwicklung
- keine Eigenmitteleinzahlung erforderlich

* Im tilgungsfreien Zeitraum werden nur die anfallenden Zinsen zurückgezahlt

auch Anneliese Lantos. Im April ist die agile Pensionistin, geboren 1939, in das neue „Generationenhaus“ im Eisenstädter „Generationenviertel“ gezogen. Die NEUEN EISENSTÄDTER Gemeinnützigen Bau-, Wohn- und Siedlungsgesellschaft m.b.H. (NEBAU), einer von drei gemeinnützigen Wohnbauträgern, an denen die Erste Bank eine direkte Beteiligung hält, hat das Generationenviertel mitkonzipiert, und das im April eröffnete Generationenhaus errichtet. Die Anlage für Betreutes Wohnen bietet 30 Wohneinheiten zwischen 50 und 79 m², ergänzt durch gemeinsame Aufenthaltsbereiche. Im Erdgeschoss befindet sich das Generationenzentrum, ein Treffpunkt für Jung und Alt. In unmittelbarer Nachbarschaft befinden sich ein Kindergarten, und ein Seniorenheim. Die Bewohner des Generationenhauses – die meisten sind zwischen 60 und 80 Jahre alt – werden von den Fachkräften des Seniorenheims bei Bedarf im medizinisch-pflegerischen Bereich unterstützt, können sich auch beim Putzen oder Einkaufen helfen lassen. Für Notfälle steht eine Notrufleitung vom Generationenhaus in das Seniorenheim zur Verfügung.

„BERUHIGEND“: BETREUTES WOHNEN

„Das ist schon sehr beruhigend und war – neben der Barrierefreiheit und dem Lift – ein wichtiger Grund, warum ich mich für diese Wohnung entschieden habe,“ sagt Anneliese Lantos. Zuvor hat sie lange in einer großen alten Wohnung gelebt. „Dritter



Tischkultur

PERFEKT SERVIERT
Kochstars wie
Sarah Wiener wissen:
Das Auge isst mit!

Schnelle Küche und Essen zwischen- durch sind die eine Seite der heutigen Esskultur, die andere sind kulinarische Erlebnisse. So wird dem Speisen in den eigenen vier Wänden wieder ein ganz besonderer Stellenwert beigemessen. Dabei geht es nicht nur um die Gerichte selbst, die spätestens seit den spektakulären TV-Auftritten diverser Star-Köche mit viel Liebe und Begeisterung selbst zubereitet werden, sondern auch um die entsprechende Inszenierung. „Nur weil jemand duftende Hummerschamstüppchen, exzellente Ja-

kobsmuscheln oder zartestes Kobe-Rind aufischt, sehen die Gesichter am Tisch noch nicht glücklich aus“, weiß Tischkultur-Expertin Petra Harms, „ein guter Gastgeber braucht mehr: ein wenig Feingefühl, einen vagen Plan und vor allem Freude.“ Laden Sie zum Dinner mit Freunden oder zur Party, beginnt die genaue Planung und Gestaltung bei der Gästeliste und den Einladungen und geht bis zur Tischdekoration. Diese sollte der Gelegenheit angepasst sein. Aus welchem Anlass wird aufgekocht? Werden Geschäftspartner eingeladen, kommt

die Familie zusammen oder geben Sie eine flotte Geburtstagsparty für Freunde? Meistens ergibt sich aus diesen Überlegungen eine Grundlinie für die Dekoration. Aber auch das Menü selbst beeinflusst die Stilrichtung, in der ein Tisch gedeckt wird: Ein deftiger Schweinsbraten schmeckt von den rustikalen Tellern glatt doppelt so gut, während die Köstlichkeiten aus dem Wok in Asiaschälchen und mit Stäbchen genossen erst so richtig lecker sind. Stimmigkeit erzielt man mit einem Motto, das sich von den Einladungskarten über die Speisen bis zur Tisch-

deko durchziehen lässt. Das kann eine Farbe, aber auch ein Hobby oder eine persönliche Vorliebe des Gastgebers oder der Gäste sein.

EINFALLSREICHTUM GEFRAGT

Grundsätzlich gilt heute: Hauptsache, durchgestylt! Ob man sich nun auf einen minimalistischen, reduzierten Stil festlegt oder lieber aus dem Vollen schöpft, bleibt der eigenen Vorliebe überlassen. Wichtig ist, dass man einfallreich und kreativ ist. So muss es nicht immer die teure Leinentischdecke sein, sondern man kann Fish & Chips auch auf einem

BUCHTIPP



Augenschmaus
Petra Harms
Callwey, www.callwey.de
Kreative Tischdekos für viele Anlässe – die guten Ideen und Bilder inspirieren zum Nachmachen!



Gartenvergnügen
Brigitte von Boch
Callwey, www.callwey.de
Geselligkeit im Grünen: tolle Tipps der Deko-Expertin für Einladungen



Sinnlicher Genuss

Gemeinsam speisen als besonderes Get-together mit Familie, Freunden oder Bekannten zelebriert. „Wohnzeit“ präsentiert Trends und Tipps für den perfekt gedeckten Tisch.

Tischtuch, das man aus Zeitungspapier zusammenklebt, servieren. Auch Naturmaterialien liegen bei der Tischdekoration voll im Trend. So kommen etwa Kohlköpfe, Zweige, Blätter, Blüten, flache Steine (mit Schriftzügen bemalt auch als Tischkarten-Alternative schön) zu neuen Ehren.

Improvisation kann großen Spaß machen, sowohl für Gastgeber wie auch Gäste. „Viele scheuen sich, Besuch zu empfangen, weil sie das Gefühl haben, als würde alles schrecklich kompliziert und aufwändig, das Porzellan könnte nicht schön genug sein oder die

Sauce misslingen. Aber das ist unwichtig. Was wirklich zählt, ist Ihre Herzlichkeit“, betont Petra Harms. Es ist eben so: Schon als Kinder haben uns die simplen Wurstbrote bei den Nachbarn auch immer besser geschmeckt als zu Hause bei den Eltern, oder? Dabei kann Freude am Essen und am schön gedeckten Tisch ruhig Tag für Tag aufkommen: Ganz ohne besonderen Anlass verwöhnt man sich und andere mit hübscher Tischdekoration. Ideen dazu finden Sie auf der nächsten Seite!>

Marion Breiter-O'Donovan

Designrends

Schicker Sommer

Flotte Accessoires, fescche Möbel, pfiffige Details – wir präsentieren Ihnen Hübsches und Praktisches für Ihren Garten!



KISSENSCHLACHT
„Sommar“ heißt die warme Jahreszeit bei Ikea – und mit diesem Polster liegen Sie goldrichtig.



ABHÄNGEN
Im Wind baumeln? Kein Problem! Die Hängematte „Grenö“ (von Ikea) sorgt für Schwung und Schlafspaß.

WERKZEUG
Gartenarbeit soll Spaß machen. Mit den edlen Geräten von Artedona tut sie das auch, garantiert.



TRITTSICHER
Gartenpantinen dürfen schmuck sein. Manufactum setzt auf Naturkautschuk und Holzschuhform.



SÖNNENSITZ
Plaudern, diskutieren, gemeinsam speisen – mit dieser Gartenkombination von Weishäupl haben Sie entspannte Stunden.



SCHATTENSPENDER
„Bamboo“ heißt dieser auffällige Sonnenschirm. Ikarus holt damit chinesisches Flair in Ihren Garten.



ERFRISCHEND
Die Gartendusche „switch“ von Ikarus ist ein optischer Muntermacher und erfrischt auf kultivierte Weise.

LEHRSTUHL
„Forest“ heißt dieser Sessel von Weishäupl. Er bringt uns bei, richtig und genussvoll zu entspannen.



KÜHLGERÄT
Die Kühltischkaraffe von Eva Denmark ist die Zierde jedes Tisches. So wird Trinkgenuss richtig farbenfroh.

GUT GEBETTET
Kein Gästebett im eigentlichen Sinn, sondern „Schlafunterlage“ für viele Zwecke ist dieses Modell von Ikarus.



Foto: G. G. G.

planen
bauen
sanieren



KOSTENVERGLEICH GLÜHBIRNE - ENERGIESPARLAMPE

	GLÜHLAMPE 100 W	ENERGIESPARLAMPE 20 W
Leistung (Lichtmenge)	100 W	100 W
Verbrauch (Strom)	100 W	20 W
Lebensdauer (Brenndauer: 3 Stunden/Tag)	1 Jahr	mindestens 6 Jahre
Lampenkosten (6000 Stunden)	4,74 €	8,39 €
Stromkosten*	78 €	15,60 €
Lichtkosten gesamt	82,74 €	23,99 €
Mögliche Ersparnis		58,75 €

* angenommener Strompreis: 0,13 D/kWh. Quelle: baumax.at

LICHTSPIELE

Energiesparlampen kosten in der Anschaffung mehr, amortisieren sich aber über die Lebensdauer der Lampen.



Was bringen Energiesparlampen?

Ab 2009 tritt ein Verkaufsverbot für konventionelle Glühbirnen in Kraft. So sollen Konsumenten zu klimafreundlicherer Beleuchtung gezwungen werden. Wie sinnvoll sind Energiesparlampen in Privathaushalten wirklich?

Energiesparlampen, auch Kompaktlampen genannt, sind im Prinzip eine Weiterentwicklung der herkömmlichen Leuchtstoffröhre. Der Markt boomt, in Österreich wurden 2007 an die zwei Millionen Stück verkauft – mehr als doppelt so viele wie 2006. Ab kommendem Jahr verbietet die EU herkömmliche Glühbirnen schrittweise aus der Haushaltsbeleuchtung, um den Stromverbrauch zu senken, fließen doch rund zehn Prozent des Gesamtenergieverbrauchs von Privathaushalten in Beleuchtung. Doch herkömmliche Glühbirnen sind eher Heizkörper denn Lichtquellen: Sie wandeln nur fünf bis zehn Prozent des eingesetzten Stroms in Licht, den Löwenanteil aber in ungenutzte (Ab-)Wärme um. Dagegen liegt die „Leuchtausbeute“ von Energiesparlampen bei rund 80 Prozent des Energieinputs.

Die volkswirtschaftliche Milchmädchenrechnung ist einfach: Eine 20 Watt starke Energiesparlampe leuchtet rund 6000 Stunden lang und verbraucht dabei 1200 kWh Strom. Eine gleich hell leuchtende 100 Watt-Glühlampe hält nur etwa 1000 Stunden lang und verbraucht während dieser Zeit das Fünffache des Strombedarfs der Sparleuchte. Fazit: Trotz ihres erheblich hö-

heren Anschaffungspreises kostet die Energiesparlampe insgesamt zwei Drittel weniger als die konventionelle Birne. Wenn alle österreichischen Privathaushalte bei einem sinnvollen Umstieg zur Energiesparlampe mitmachen, entspricht das der Leistung von zwei Kraftwerken in der Größe von Wien-Freudenau, rechnet das Umweltministerium vor. Gleichzeitig könnten Konsumenten ihre Stromrechnung jährlich um bis zu 12 Euro pro Lampe senken. Pro Haushalt komme so bei 15 Energiesparlampen eine Ersparnis von bis zu 100 Euro pro Jahr zusammen.

HÄUFIGES EIN- UND AUSSCHALTEN VERMEIDEN

Wie viel tatsächlich eingespart wird, hängt sehr stark von der Verwendung einer Lampe ab. Grundsätzlich gilt: Je öfter ein- und ausgeschaltet wird, desto kürzer ist die Lebensdauer. Billige Sparlampen sind durchwegs weniger schaltfest als teurere Markenprodukte. Edliche verabschieden sich bereits nach 3500 bis 6500 Schaltzyklen. Lässt sich oftmals Ein- und Ausschalten nicht vermeiden, sollten vor jeder Betätigung des Schalters zumindest zwei Minuten vergehen. Wegen des oftmaligen An- und Ausknippens der Lichtschalter sind Energiesparlampen

für Gang-, den Stiegenhaus- oder Bad-/WC-Beleuchtung nicht unbedingt optimal. Die Hersteller geben auf den Verpackungen auch nützliche Informationen an, wie etwa die Dauer der Aufstartphase - Energiesparlampen brauchen einige Zeit, bis sie nach dem Einschalten die volle Lichtstärke erreichen. So kann man sich orientieren, welches Produkt für welche Anwendung geeignet ist: Im Stiegenhaus zum Beispiel ist eine kürzere Aufstartzeit sinnvoll, im Wohnzimmer oder in der Küche ist sie weniger relevant. Die meisten handelsüblichen Energiesparlampen brauchen höchstens zwei Minuten, um auf volle Leuchtkraft zu kommen; Spitzenmodelle schaffen es in weniger als 30 Sekunden. Auch in Sachen Ästhetik und Lichtqualität lassen die Dauerbrenner kaum noch Wünsche offen. Mittlerweile sind auch dimmbare Modelle erhältlich. Bioprodukte sind Energiesparlampen aber nicht: Sie enthalten wie alle Gasentladungslampen einen geringen Anteil Quecksilber (etwa 5 Milligramm). Daher gehören ausgediente Modelle zum Sondermüll. Wenn eine Energiesparlampe einmal zerbricht, besteht allerdings keine unmittelbare Gefahr für die Gesundheit. Trotzdem sollte man gut lüften und zerstörte Teile oder heraus-

Foto: (l-r) Patrick Schenk, KEA

Artredaktion for
„Wohnzeit“,
Vienna, Austria

Layout for
„profil“,
weekly magazine,
Vienna, Austria



TATE MODERN, LONDON
Gigantischer Kunsttempel
der Moderne, als museales
Raumerlebnis einzigartig

Architektur.

„Tate Modern“, der spektakuläre Ableger der altehrwürdigen Tate Gallery in London, setzt neue Standards in der internationalen Museumslandschaft.

VON DIETMAR M. STEINER

FOTOS: MARGHERITA SPILUTTINI

Am 12. Mai wird in London mit viel „Pomp and Circumstance“ die neue Tate Gallery eröffnet. Da die alte Tate Gallery kürzlich erweitert und erneuert wurde, heißt die neue Tate schlicht „Tate Modern“; sie liegt schräg gegenüber der alten Tate am South-Bank-Ufer der Themse und wird demnächst über den konstruktivistischen High-Tech-Millennium-Steg von Lord Norman Foster mit der gegenüberliegenden St. Paul's Cathedral verbunden. Tate Modern ist kein Neubau – weshalb sie auch nicht New Tate heißt – sondern der spektakuläre und ebenso radikale wie subtile Umbau der ehemaligen Bankside Power Station zu einem gigantischen Kunstmuseum der Moderne. Mit 14.000 m² Ausstellungsfläche – bei ins- ▶

Endstation Sehnsucht

Kino. Pedro Almodóvar, Meister der Nervenzusammenbrüche, bat seinen besten Film gedreht: „Alles über meine Mutter“. Ein Melodram und eine Liebeserklärung an Frauen und Schauspielerinnen. VON SVEN GÄCHTER

Am 14. September erschien in der spanischen Tageszeitung „El País“ ein Nachruf unter dem Titel „Der letzte Traum“. Der spanische Regisseur Pedro Almodóvar hatte ihn verfasst; seine Mutter war wenige Tage vorher gestorben. „Als ich am Samstag auf die Straße gehe, stelle ich fest, dass es ein sehr sonniger Tag ist. Es ist der erste sonnige Tag ohne meine Mutter“, schrieb Almodóvar, noch immer fassungslos über den Verlust. „Ich weine unter meiner Brille. Im Laufe des Tages werde ich noch öfter weinen. Nachdem ich die ganze letzte Nacht nicht geschlafen habe, laufe ich wie ein Waisenkind herum.“ Knapp vier Monate vorher hatte Almodóvar beim Filmfestival in Cannes den Regiepreis für seinen 13. Spielfilm, „Alles über meine Mutter“, erhalten. „Zum Glück entschied ich mich, ihr den Film zu widmen, als Mutter und Schauspie-

lerin. Ich hatte große Zweifel, da ich mir nie sicher war, ob ihr meine Filme gefielen.“ Er habe, erinnere sich Almodóvar im Nachruf, von seiner Mutter viel gelernt, „ohne dass sie oder ich es bemerkt hätten“. Die Kunst der Improvisation zum Beispiel, der kreativen Täuschung auch, vor allem aber „den Unterschied zwischen Fiktion und Realität und wie sehr die Realität die Fiktion braucht, um vollständiger, angenehmer, lebendiger zu sein.“

Almodóvar, 48, wuchs in denkbar ärmlichen Verhältnissen in einem spanischen Provinznest zwischen La Mancha und Extremadura auf. „Eine trostlose Gegend“, erzählt er, „bevölkert von Patriarchen, die ihre Familie vom Lehnstuhl herab regieren.“ In Wahrheit jedoch seien die Probleme von den Frauen gelöst worden, ohne großes Aufheben. „Gegen den Machismo von La Mancha haben sie sich mit den Mitteln der Täuschung, der Lüge und des Versteckspiels behauptet und so dafür gesorgt, dass das Leben weiterging und in die richtigen Bahnen gelenkt wurde, ohne dass ihre Männer dahinter kamen.“ Mütter, so Almodóvar, „stehen immer mit beiden Beinen auf der Erde“. Und zwar kraft ihrer Qualitäten als Schauspielerinnen. Denn indem sie die Realität unmerklich durch die Fiktion ergänzen, machen sie sie nicht nur erträglich, sondern oft erst lebenswert.

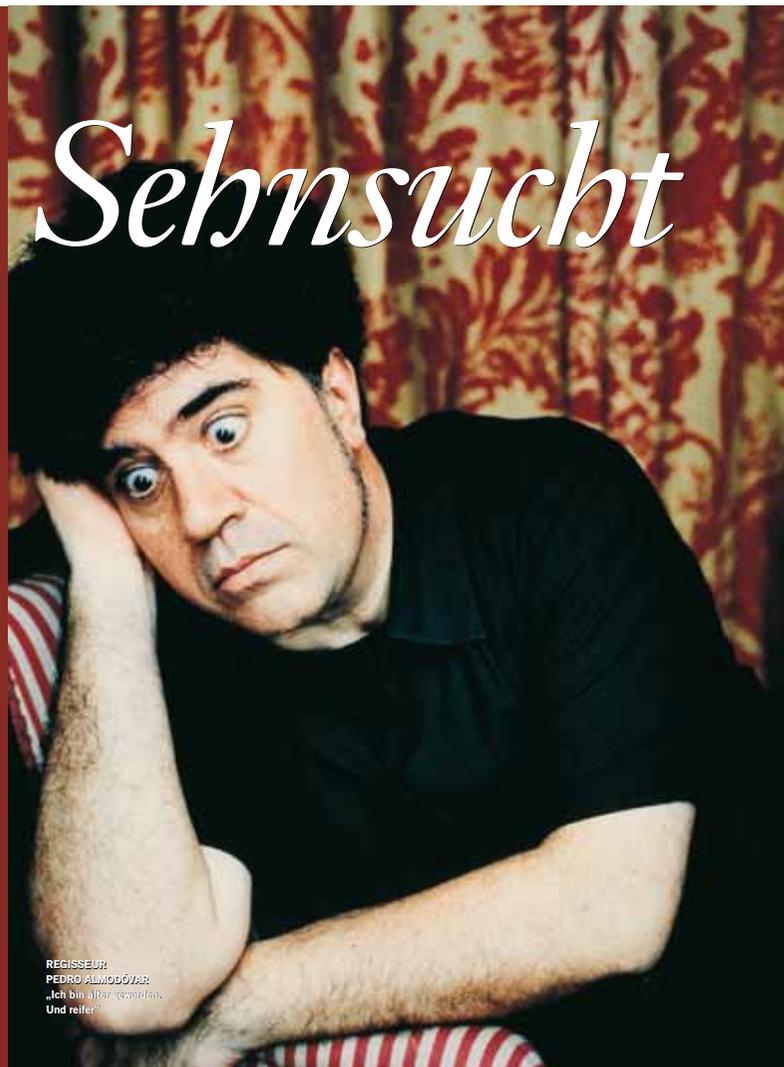
Gesellschaftskritik im Fummel. Almodóvar war keine zwanzig, als er seine Heimat verließ. In Paris und Madrid tauchte er in die Homo- und Transvestitenszene ein, drehte satirisch-pornografische Kurzfilme und stieg zum Maskottchen der schwulen Subkultur auf. 1980 kam sein erster Spielfilm ins Kino, „Pepi, Luci, Bomba“. Er handelt von einem Polizisten, der seine Nachbarin verge-

waltigt, worauf seine Frau ins Lesbenlager wechselt, was die Schwestern des Polizisten wiederum auf die Barrikaden treibt.

Kein cineastischer Meilenstein, aber die Stoffrichtung war klar vorgegeben: Hier leitete sich Gesellschaftskritik nicht in den magisch-bleiern Realismus eines Carlos Saura, sie kam gleichsam im Fummel daher, schlampig toupiert, grell geschminkt und laut kreischend – so, als sei Buñuel mit Fellini gekreuzt und einem gründlichen schwulen Redesign unterzogen worden. Mit „Frauen am Rande des Nervenzusammenbruchs“ – inzwischen sprichwörtlich – schaffte Almodóvar 1988 den internationalen Durchbruch. Angesiedelt in einer bombastisch stilisierten Madrid-Kulisse, konzipiert als eine wüste Aus der Fäxon gereinigte Sitcom, verzerrte der Film den Mythos des Geschlechterkampfes zur postmodernen Grotteske.

Almodóvars Kino halluziniert in vielfältigen Variationen eine hermetische Welt, die erstlich und letztlich um Frauen kreist – verletzte Frauen, gepeinigete Frauen, verzweifelte Frauen, die sich jedoch nicht gut katholisch auf die Opfer- und Dulderinnenrolle festlegen lassen, sondern wild und immer wilder entschlossen den Zumutungen der Machowelt trotzen, notfalls mit den Mitteln der Hysterie. Männer kommen bei Almodóvar entweder als Sasmonster oder als Versager vor, meist als eine Mischung aus beidem. Sie sind ein notwendiges biologisches Übel, ein schöpfungsgeschichtliches Fossil, dessen wesentliche Funktion darin besteht, die Dramaturgie des Lebens – und des Kinos – in Gang zu halten. Nicht umsonst wimmelt es in Almodóvars Filmen von Transvestiten und Transsexuellen, gefallenen Männern sozusagen, die ihre Sehnsucht nach dem Weiblichen zum Lebensprin-

und zurück



REGISSEUR
PEDRO ALMODÓVAR
„Ich bin älter geworden.
Und reifer.“

Layout for
„profil“,
weekly magazine,
Vienna, Austria



STERMANN, GRISSEMMANN
Von großem Harmonie-
bedürfnis geplagt

Max & Moritz

Grisseemann hat gerade die größte sexuelle Zurückweisung erlitten, die man überhaupt erleiden kann: „Ich habe versucht zu onanieren, aber mir sind dabei die Hände eingeschlafen.“ Das wiederum erinnert Stermann, warum auch immer, an seinen Karrierestart als „Gebäudereiniger in einer Bulimieklinik. Es war eine sehr schöne Zeit. Man konnte dort immer in der Kantine essen, gratis. Die war aber immer brechend voll.“

Lustig, oder? Oder nicht? Oder so: „Parmesan riecht nach frisch Erbrochenem. Und immer, wenn ich mir Spaghetti koche, Parmesan drüber schütten und daran riechen, muss ich sofort an Vera Russwurm denken. Dann werf ich das selbstverständlich sofort ins Klo.“

Hm. Eigentlich, sagt Christoph Grisseemann, hat er sein Urteilsvermögen längst verloren. „Wenn mir jemand einen Witz erzählt, kann ich oft gar nicht mehr sagen, ob er jetzt wahnsinnig gut oder wahnsinnig schlecht ist.“ Aber zur Sicherheit lacht man einfach mal – und sei es nur darüber, dass jemand sich traut, einen Witz zu machen, der wahnsinnig schlecht sein könnte. „Man darf keine Scheu haben“, sagt Grisseemann, „auch nicht vor Zoten.“

Das ist das Erfolgsrezept von Stermann & Grisseemann, Österreichs brachialstem Komik-Duo: keine Scheu zu haben, auch – und gerade – nicht vor Zoten. „Viele unserer Witze halten deshalb auch nicht lange“, sagt Dirk Stermann. Manchmal ist das Verfalldatum schon überschritten, noch bevor die Pointe erreicht wird. Dann bleibt nur die übergangslose Flucht in die nächste Zote. „Wegwerfkabarettismus“ nennen Stermann & Grisseemann diese Humorschule, die sie in einer Programmreihe im öffentlich-rechtlichen Rundfunk begründet und in der Folge so weit salonfähig gemacht haben, dass Nonsense, Anarchie und Ge-

schmacklosigkeit auch für andere Protagonisten der neuen Spaßkultur (siehe Kasten Seite 181) zu verbindlichen Grundkategorien geworden sind.

„Salon Helga“ heißt die kultstiftende Sendung von Stermann & Grisseemann, die seit fünf Jahren wöchentlich auf FM4 läuft. Das Prinzip ist so einfach wie perfid: Die beiden rufen wildfremde Menschen, vorzugsweise HotelrezeptionistInnen, an, um deren berufsbedingte Höflichkeit hemmungslos durch absurde Anfragen auszubeuten. In den Telefonpausen holen die beiden zu weitschweifigen Beschimpfungen aus, die von peinlichen Promis bis zu normalsterblichen Volltrottlern wie unsereins absolut niemanden verschonen. Im Komik-Universum von Stermann & Grisseemann sind alle Hass- und Hohnobjekte gleich.

Mordaufruf? Manche sind allerdings gleicher, und dann kann es schon mal passieren, dass die beiden auf der Schleimspur einer arglos hingetroffenen Pointe ausrutschen. „Ich glaube, wenn man Haider derzeit stoppen wollte, dann müsste man ihn erschließen“, hatten sie, schon ziemlich besoffen, in einem Interview mit einer kleinen Kulturzeitschrift vor einem Jahr räsoniert. Monate später wurde der Satz von einer Tageszeitung aufgegriffen und in der Folge auch empört von der FPÖ. Von Aufruf zum Mord war die Rede, die Staatsanwaltschaft nahm Ermittlungen auf, Stermann & Grisseemann wurden von der Sicherheitspolizei einvernommen, vom Komikdienst auf FM4 suspendiert und zur größten aller denkbaren Demütigungen für professionelle Guerilleros des Unernstes gezwungen: schriftlich und in aller Ernsthaftigkeit beim Landeshauptmann von Kärnten zu entschuldigen.

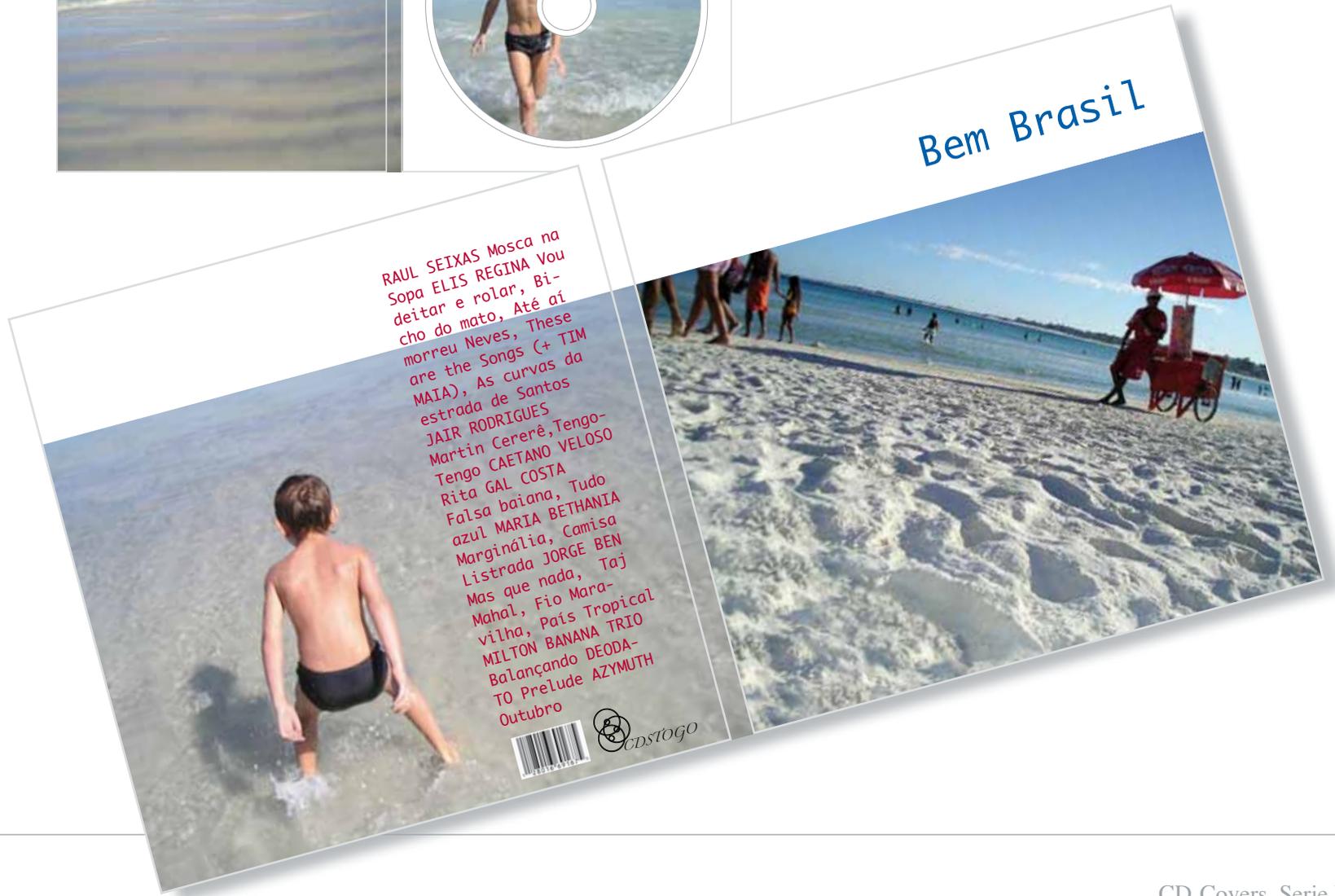
Seit Mai sind Stermann & Grisseemann wieder *on air*; vor zehn Tagen erhielten sie einen Brief von der Staatsanwaltschaft, in dem ihnen formlos und ohne Begründung die Einstellung der Ermitt-

*Humor. Stermann
& Grisseemann
sind Österreichs
brachialstes
Komik-Duo.
Sie bedienen den
Megatrend der
Geschmacklosig-
keit, indem sie ihn
lustvoll und
virtuos sezieren.*

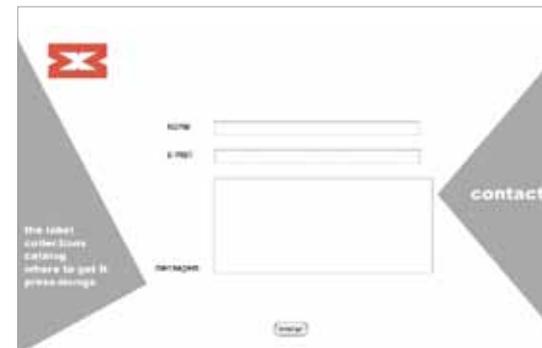
VON SVEN GÄCHTER



Calendar for Frankieboy, Online-Comic from Stefan Stratil and Peter Friedrich



MxM Homepage
programming and design for
the website of "M x M",
fashion label. Sao Paulo, Brazil.



l m

livia mata graphic design

g d



photo: fernanda nigro, fashion by Ekawallys

livia@liviamata.com www.liviamata.com t +43 1 798 67 91 h 0699 11 54 17 91 1030 Wien